

**ERRORES DE CONCORDANCIA DE GÉNERO Y  
NÚMERO EN SINTAGMAS NOMINALES DE  
ESTUDIANTES DE ESPAÑOL EN EL NIVEL A2.  
ANÁLISIS Y PROPUESTA DIDÁCTICA.**

Raquel Bra Núñez

Trabajo de fin de Máster: *Máster universitario en formación de profesores de español  
como segunda lengua*

Tutora: Dra. María Luz Gutiérrez Araus

Facultad de Filología-UNED

Junio, 2015-2016



## DECLARACIÓN JURADA DE AUTORÍA DEL TRABAJO CIENTÍFICO, PARA LA DEFENSA DEL TRABAJO FIN DE MASTER

Fecha: 02/06/2016

Quien se suscribe:

Raquel Bra Núñez

D.N.I.: 47377436-N

Hace constar que es la autora del trabajo de fin de máster: *Errores de concordancia de género y número en sintagmas nominales de estudiantes de español en el nivel A2. Análisis y propuesta didáctica*

En tal sentido, manifiesto la originalidad de la conceptualización del trabajo, interpretación de datos y la elaboración de las conclusiones, dejando establecido que aquellos aportes intelectuales de otros autores, se han referenciado debidamente en el texto de dicho trabajo.

DECLARACIÓN:

- Garantizo que el trabajo que remito es un documento original y no ha sido publicado, total ni parcialmente, en otra revista.
- Certifico que he contribuido directamente al contenido intelectual de este manuscrito, a la génesis y análisis de sus datos, por lo cual estoy en condiciones de hacerme públicamente responsable de él.
- No he incurrido en fraude científico, plagio o vicios de autoría; en caso contrario, aceptaré las medidas disciplinarias sancionadoras que correspondan.

Fdo.: Raquel Bra Núñez



## ÍNDICE

1. Introducción: justificación, objetivos de la investigación e hipótesis de trabajo.....	7
2. Metodología.....	9
3. Estado de la cuestión.....	13
3.1. Concordancia de género y número en el sintagma nominal. Definiciones.....	13
3.2. La concordancia de género y número en el MCER y el PCIC.....	18
4. Exposición de los resultados obtenidos: clasificación y análisis.....	21
4.1. Errores de concordancia de género.....	23
4.2. Errores de concordancia de número.....	46
4.3. Errores de concordancia de género y número.....	52
5. Conclusiones de la investigación.....	55
6. Propuesta didáctica para la práctica de la concordancia en A2.....	59
6.1. Descripción de la propuesta didáctica.....	59
6.2. Actividades de la propuesta didáctica.....	61
7. Conclusiones finales del trabajo.....	75
8. Bibliografía citada.....	77
9. Anexo: Tablas de errores.....	79



## **1. INTRODUCCIÓN: justificación, objetivos de la investigación e hipótesis de trabajo**

En el segundo curso del *Máster universitario en formación de profesores de español como segunda lengua*, se ha de acometer la realización de un trabajo de investigación de fin de máster que posibilita obtener el título y con ello dar por finalizada esta etapa académica. La elección del tema ha estado motivada por el interés en profundizar más en los problemas gramaticales que los estudiantes de español como segunda lengua o lengua extranjera se encuentran al comenzar su aprendizaje. Uno de los puntos clave que crea más dificultades es el de la concordancia de género y número, pues este aspecto gramatical no es compartido por todas las lenguas y posee en español unas características propias y un comportamiento que, en ocasiones, no es del todo sistemático, lo que conlleva mayores problemas a la hora de enseñarla y aprenderla.

En el presente trabajo se van a analizar los errores de concordancia cometidos en el interior de los sintagmas nominales por aprendices cuya lengua materna es el inglés, una lengua que no posee en los adjetivos ni en la mayoría de los casos de determinantes flexión de género ni flexión de número, por lo que no necesitan concordar con el sustantivo al que acompañan. Nos hemos centrado en estudiantes de un nivel A2 según el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. Nuestro objetivo es demostrar que aun habiendo superado el nivel inicial A1, en el que se produce la enseñanza-aprendizaje de este aspecto gramatical, todavía se producen numerosos errores de concordancia de género y número en el seno de los sintagmas nominales. Además, pretendemos desarrollar, tras el análisis y la clasificación de los datos obtenidos, una propuesta didáctica adecuada a este nivel con la que ayudar a mitigar la incidencia de estos errores y poder acceder a los niveles intermedios en una mejor disposición.

Nos parece necesario mostrar la recurrencia de este tipo de errores gramaticales de una manera sistematizada para hacer conscientes a profesores e investigadores de la incidencia de este problema, especialmente entre aprendices cuya lengua materna no tiene flexión de género y/o número. Creemos que los datos finales pueden sorprender por abundantes y que esto ayudará a poner atención en este aspecto gramatical de una manera específica en niveles superiores al A1.





## 2. METODOLOGÍA

Para la realización del presente trabajo se ha utilizado como fuente de datos el *Corpus de aprendices de español* (CAES) del Instituto Cervantes y la Universidad de Santiago de Compostela. El *Corpus de aprendices de español como lengua extranjera* es un conjunto de textos escritos producidos por estudiantes de español con diferentes grados de dominio lingüístico (niveles A1 a C1 del *Marco común europeo de referencia*) y procedentes de seis L1: árabe, chino mandarín, francés, inglés, portugués y ruso. En su versión actual (1.0, de octubre de 2014), el CAES comprende casi 575 000 elementos lingüísticos, con una distribución que atiende a todos los niveles adquiridos y lenguas L1 incluidas en esta fase del proyecto. Ha sido construido mediante la recogida de muestras en distintos centros del Instituto Cervantes y universidades de un gran número de países, en un período que va desde octubre de 2011 hasta septiembre de 2013. Aunque las pruebas recogidas fueron más, una vez filtradas las correspondientes a lenguas L1 distintas de las previstas o inservibles por diferentes razones, esta versión de CAES contiene muestras producidas por 1423 estudiantes, que escribieron dos o tres textos cada uno (según los niveles aprobados), lo cual arroja un total de 3878 tareas integradas en 1423 pruebas.

Nuestros criterios primarios de búsqueda aplicados en todos los casos han sido L1: Inglés y Nivel: A2. Como el objetivo de la investigación es analizar los errores de concordancia de género y/o número en el interior de los sintagmas nominales, dejando al margen, por ejemplo, los casos de concordancia entre sujetos y predicados, hemos seleccionado una serie de búsquedas con criterios secundarios que nos permitiesen localizar en el corpus todos los posibles casos de sintagmas nominales en los que se establecen relaciones de concordancia entre sus elementos. De este modo, automáticamente prescindimos de todos aquellos casos de sintagmas nominales conformados por una sola palabra (pronombre, sustantivo) y tampoco nos interesan las funciones de adyacente o modificador realizadas por un complemento preposicional o por una proposición subordinada, ya que estos elementos no poseen necesariamente concordancia de género y/o número con el núcleo del sintagma nominal en el que se insertan. Sí incluimos los casos de sintagmas nominales incluidos en otros sintagmas, por ejemplo un sintagma nominal que conforma el término de un sintagma preposicional. Por lo tanto, como criterios secundarios en nuestras búsquedas hemos seleccionado los siguientes campos que nos han mostrado un buen número de casos en los que buscar errores de concordancia:

- Determinante + sustantivo: 6510 casos.

- Sustantivo + adjetivo: 919 casos.
- Adjetivo + sustantivo: 324 casos.
- Determinante + determinante: 334 casos.
- Sustantivo + sustantivo: 151 casos.
- Determinante + pronombre: 121 casos.
- Sustantivo + participio: 92 casos.
- Pronombre + adjetivo: 77 casos.
- Participio + sustantivo: 57 casos.



Fig.1, captura de pantalla de una de las búsquedas realizadas con los criterios empleados

Como resulta evidente, algunos de los casos recogidos bajo unos criterios de búsqueda se pueden repetir bajo criterios diferentes. Por ejemplo, al buscar “sustantivo + adjetivo” nos encontramos con casos de sintagmas nominales que también aparecieron al realizar la búsqueda de “determinante + sustantivo”, pero algunos otros casos son exclusivos de ese criterio de búsqueda pues se trata de sintagmas nominales formados por un sustantivo seguido de un adjetivo sin un determinante previo. Estos casos de repetición serán debidamente cuantificados para ofrecer una estadística final correcta de la incidencia de los errores de concordancia en el sintagma nominal.

A través de estos criterios de búsqueda, hemos recogido todas las apariciones en el corpus de sintagmas nominales producidos por aprendices de nivel A2 con inglés como lengua materna en los que se debe producir concordancia de género y/o número entre sus elementos.

Tras esta primera fase, en una segunda etapa hemos localizado y organizado aquellos sintagmas nominales en los que efectivamente se producen errores de concordancia. Los presentamos de forma sistemática organizados en tablas (anexo I) en “errores de concordancia de género”, “errores de concordancia de número” y “errores de concordancia de género y número”, para poder observar fácilmente la incidencia de cada uno. Hemos dejado fuera aquellos errores en los que el problema no es estrictamente de concordancia, sino que hay errores que afectan a todo el sintagma o son una elección incorrecta de

número y/o de género, pero la concordancia entre elementos sería adecuada si fuesen sintagmas gramaticalmente correctos. Por ejemplo:

- Todo el sintagma nominal posee un género o un número incorrecto pero los elementos efectivamente concuerdan entre sí: “para **el vuelto** a los Estados Unidos”.
- La concordancia de género se realiza empleando una forma incorrecta pero se ve que hay distinción del masculino o del femenino: “Te los recomiendo **estes lugares**” o “Él me ayuda con **cualquiera cosa**”.
- Se realiza la concordancia con un número incorrecto: “**cuatros años**” o “**Esta vacación**”.

La tercera fase del trabajo ha consistido en hacer un análisis de los errores que nos ha permitido realizar una clasificación de los mismos y apuntar las causas de su producción. Esta organización y estudio conforman, por tanto, el grueso de nuestra investigación.

Por último, a la luz de los datos recogidos, los análisis realizados y las conclusiones extraídas, realizamos una propuesta didáctica para trabajar el contenido gramatical de la concordancia de género y número en el sintagma nominal de manera específica en el nivel A2, adaptando objetivos, recursos, materiales, textos, etc., a otros contenidos propios de este nivel.

Como paso previo a la presentación de los resultados de la investigación e inmediatamente a continuación, exponemos un breve estado de la cuestión en el que damos cuenta de la definición y del tratamiento de la concordancia de género y número en el sintagma nominal en el *Marco común europeo de referencia* y en el *Plan curricular del Instituto Cervantes*.



### 3. ESTADO DE LA CUESTIÓN

#### 3.1. Concordancia de género y número en el sintagma nominal. Definiciones

Emilio Alarcos en su ya tradicional obra *Estudios de gramática funcional del español* se refiere con **grupo sintagmático nominal** a “todo segmento constituido por un núcleo y un término adyacente, que funcione en la oración como equivalente de un nombre”<sup>1</sup>. Dentro del grupo sintagmático nominal distingue grupos de nombre y adjetivo (entre los que incluye los llamados determinativos), grupos de nombre y un segmento equifuncional con el adjetivo (puede ser un nombre o una oración introducidos por un transpositor) y grupos en los que el núcleo no es un nombre, sino un segmento transpuesto mediante la nominalización producida por el artículo, por ejemplo un adjetivo nominalizado.

En la *Gramática descriptiva de la lengua española* de Ignacio Bosque y Violeta Demonte, Gemma Rigau apunta en un capítulo dedicado al **sintagma nominal** que “los nombres suelen aparecer en la oración acompañados de modificadores que les atribuyen propiedades o que les capacitan sea para hacer referencia a entidades del universo del discurso sea para cuantificarlas”<sup>2</sup>. Estos modificadores pueden ser sintagmas preposicionales, adjetivos, participios, oraciones sustantivas y de relativo y algunos modificadores adjuntos que expresen lugar o tiempo. Rigau añade que estas construcciones necesitan de un cuantificador o de un determinante para desempeñar funciones sintácticas. Las construcciones nominales resultantes de los determinantes podrían denominarse a su vez sintagmas determinantes, y las agrupaciones con un cuantificador, “sintagmas cuantificativos”. También podría darse el caso de encontrarnos con algunos sintagmas nominales que no necesiten un especificador.

Esta será la posición de partida para Fernández Laborans, quien en su libro *Los sintagmas del español, I. El sintagma nominal* define al **sintagma nominal** como aquel que “consiste en la expansión –o proyección- sintáctica de un sustantivo, que se construye con un complemento léxico –nocional- (un sintagma que restringe al sustantivo o lo califica)”<sup>3</sup>. Esta agrupación está determinada por una categoría gramatical que le confiere al SN el valor extensional. Esta categoría es para Fernández Leborans el determinante, se refiere a las subclases de artículos definidos, demostrativos y posesivos, e incluye en ella también a los cuantificadores (numerales e indefinidos) y los interrogativo-exclamativos (qué, cuánto y cuál). La autora defiende que cuando el SN está modificado por un

---

<sup>1</sup> Alarcos (1978), p. 314.

<sup>2</sup> *GDLE* (1999), p. 313.

<sup>3</sup> Fernández Leborans (2003), p. 38.

determinante puede considerarse un sintagma determinante. En relación a los complementos léxicos del núcleo, Fernández Leborans dice que pueden cumplir esta función los sintagmas adjetivos, los sintagmas preposicionales y algunos sintagmas nominales (la tradicional aposición especificativa). En cuanto a las oraciones de relativo llega a la conclusión de que la relativa especificativa es un complemento del núcleo y la relativa especificativa es un complemento del SN.

Por su parte, José Antonio Martínez es el encargado de tratar la **concordancia** en la *Gramática descriptiva de la lengua española*. La define como la “relación entre al menos dos palabras que se establece con la repetición en cada una de ellas de uno de los morfemas de género, de número o de persona, y que sirve [...] para relacionar e identificar léxica y sintácticamente las palabras concordantes”<sup>4</sup>. En este trabajo nos centraremos en la concordancia de número y género, dado que la concordancia de persona propiamente dicha se establece con el verbo, fuera de los márgenes de un sintagma nominal. José Antonio Martínez matiza más adelante que la concordancia “se fundamenta o se basa en la repetición en cada palabra concordante) del contenido de un signo morfológico y desinencial [...], sin que sea necesaria la reiteración de su expresión fonética (o gráfica)”<sup>5</sup>. También ofrece una revisión de las llamadas reglas generales de la concordancia de las que hablaron Bello y Gili Gaya en sus gramáticas. Centrándonos en las reglas que atañen a la concordancia de género y número en el marco de un sintagma nominal recordamos que:

- a) Dos o más sustantivos o pronombres en singular coordinados generalmente forman un plural sintáctico y exigen el plural en el adjetivo, el sustantivo variable o el pronombre.
- b) Dos o más sustantivos o pronombres coordinados, cada uno de un género, normalmente forman un grupo de género masculino que demanda masculino en el adjetivo o el pronombre.
- c) Cuando una palabra variable tiene solo dos géneros puede presentarse en una forma neutra de masculino singular como forma de suplencia: lo mío, lo cual...

En su libro *Problemas fundamentales de la gramática del español como 2/L*, la doctora María Luz Gutiérrez Araus define el sintagma como “una unidad con capacidad para desempeñar funciones gramaticales en una unidad superior, ya sea la oración, ya sea otro sintagma que tenga una función de rango más elevado”<sup>6</sup>. Los sintagmas tienen una

---

<sup>4</sup> *GDLE* (1999), p. 2697.

<sup>5</sup> *GDLE* (1999), p. 2699.

<sup>6</sup> Gutiérrez Araus (2004), p. 114.

estructura jerárquica en la que se dan “una serie de funciones sintagmáticas”<sup>7</sup>, se estructuran en torno a un núcleo del que dependen los demás componentes. Cuando el núcleo de un sintagma es un sustantivo, estamos ante un **sintagma nominal**.

Dice Gutiérrez Araus que el núcleo de un SN es un nombre “y este nombre le confiere a todo el sintagma todas sus características funcionales y categoriales”, por lo tanto, sus rasgos gramaticales, es decir, los morfemas de género y número, “deben coincidir con los de los determinantes y adyacentes adjetivales”<sup>8</sup>. Gutiérrez Araus aclara que los otros adyacentes (sintagma prepositivo y oración subordinada de relativo), no pueden concordar, porque no tienen los mismos morfemas.

La autora continúa definiendo la **concordancia** como la coincidencia morfológica entre el núcleo y los determinantes y adyacentes del SN y señala que “es una de las dificultades que presenta el español en el aprendizaje de estudiantes extranjeros cuyas lenguas no tienen los mismos morfemas nominales [...], es uno de los problemas que origina un mayor número de errores entre los hablantes de inglés”<sup>9</sup>.

Por su parte, la *Nueva gramática de la lengua española* habla de **grupo nominal** en vez de sintagma nominal: “los grupos nominales se construyen en torno a un sustantivo”<sup>10</sup>. Se señala que en el grupo nominal pueden aparecer ante el sustantivo determinantes y que le pueden seguir como modificadores grupos adjetivales, nominales o prepositivos y oraciones de relativo.

La *NGLE* define el **género** como “una propiedad gramatical de los sustantivos y de algunos pronombres que incide en la concordancia con los determinantes, los cuantificadores y los adjetivos o los participios”<sup>11</sup>, por lo que los determinantes y adyacentes adjetivales, que no poseen esta propiedad de forma inherente, deben concordar siempre con el género del sustantivo que desempeña la función de núcleo dentro del grupo nominal utilizando formas alternantes flexionales. No es nuestro propósito configurar una clasificación de las marcas de género o explicar el funcionamiento de esta propiedad y de sus casos especiales, pues a medida que aparezcan en los casos analizados daremos cuenta de la regla que rige en cada situación y de las formas correctas que deberían utilizarse. Sí señalaremos brevemente cuáles son las clases de género que tenemos en español en relación a las dificultades que pueden presentar a los aprendices de esta lengua.

---

<sup>7</sup> Gutiérrez Araus (2004), p. 114.

<sup>8</sup> Gutiérrez Araus (2004), p. 115.

<sup>9</sup> Gutiérrez Araus (2004), p. 115

<sup>10</sup> *NGLE* (2010), p. 221.

<sup>11</sup> *NGLE* (2010), p. 23.

Tradicionalmente se distingue entre masculino y femenino y, como dice Gutiérrez Araus, “este es un problema importante del aprendizaje y enseñanza del español dado que solo la referencia a una serie de terminaciones orientan al estudiante de E/L2 en la ardua tarea de conocer el género de un sustantivo”<sup>12</sup>. Este es el motivo que lleva a muchos aprendices a catalogar a todos los sustantivos terminados en –a (terminación habitual para el femenino en español) como femeninos, cuando nos encontramos con muchos casos que suponen una excepción a esta norma: el problema, el dilema, etc.

Los sustantivos españoles no poseen género neutro. Solo lo tienen los demostrativos (esto, eso, aquello), los cuantificadores (tanto, cuanto, mucho, poco), los pronombres personales (ello, lo) y el artículo (lo). Así, el género en el que aparecen los adjetivos y otros modificadores de estos elementos neutros es igual morfológicamente al masculino. Veremos en el análisis de casos como se plantean algunas incorrecciones al emplear estas formas neutras en cuanto a uso y concordancia.

Otra clase de sustantivos que crean dificultades en cuanto a la concordancia de género a los aprendices de español son los sustantivos comunes en cuanto al género. Estos sustantivos no experimentan cambios en su forma, pero el género queda reflejado en los determinantes o los adjetivos que los acompañan: el artista/la artista, el testigo/la testigo, etc. Como veremos, se producen numerosos errores de concordancia en relación a este tipo de sustantivos. Lo mismo ocurre con el llamado género epiceno, presente en sustantivos que se refieren a seres vivos de uno u otro sexo mediante un único género gramatical (masculino o femenino), necesitando otra palabra para marcar la diferencia de sexo: la lechuza hembra/la lechuza macho, el rinoceronte macho/el rinoceronte hembra, la víctima femenina/la víctima masculina, el personaje masculino/ el personaje femenino, etc.

Por último, debemos señalar que en español el masculino es el género no marcado, por lo que en algunos casos el masculino realiza un uso genérico refiriéndose a ambos géneros, haciendo innecesaria la distinción genérica, a no ser por motivos de índole pragmática.: A *los niños* les gustan las gominolas.

Por su parte, el **número** es “una propiedad gramatical característica de los sustantivos, los pronombres, los adjetivos, los determinantes y los verbos”<sup>13</sup>. Es una propiedad intrínseca de los pronombres y los sustantivos, pues informa y expresa si se designan uno o más seres, en el resto de elementos con flexión de número, es una manifestación de la concordancia.

---

<sup>12</sup> Gutiérrez Araus (2004), p. 120.

<sup>13</sup> NGLE (2010), p. 35.



El morfema de número distingue entre la unidad, el singular, y la multiplicidad, el plural. Pero algunas palabras del sistema gramatical español carecen de plural, como las que poseen género neutro (aquello, eso...) y algunos cuantificadores no neutros como alguien, nadie o cada (cuantificadores que crean problemas a los aprendices de español en cuanto al número, como veremos al analizar los casos recogidos).

La noción de pluralidad puede expresarse a través de la flexión de número, pero también por otros procedimientos: con un numeral (Trajeron seis), a través de un sustantivo colectivo (El enjambre parecía tranquilo), un sustantivo no contable (Recogía arena), grupos nominales genéricos en singular (El león es un animal carnívoro) o algunas construcciones de interpretación distributiva (Al salir de las tiendas, los porteros abren la *puerta* y los clientes se ponen el *sombrero*). Todas estas construcciones plantean algunas dificultades a los aprendices de español y los llevan a cometer errores.

Además, existen en español los llamados pluralia tantum, nombres que se emplean solo en plural (víveres, tijeras, vacaciones, etc.), y los singularia tantum, nombres que se utilizan solo en singular (salud, faz, tez, etc.). Este tipo de sustantivos representan un porcentaje muy alto de los errores producidos por los aprendices analizados en cuanto a la concordancia de número.

Por último, no debemos olvidar que en ocasiones un cambio de número lleva aparejado un cambio en el significado del sustantivo, como por ejemplo en: el celo/los celos, a lo que deberemos prestar atención también en nuestro análisis.

### 3.2. La concordancia de género y número en el MCER y el PCIC

El *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCER) establece la concordancia de género y número como un contenido de la competencia gramatical. Con respecto a la corrección gramatical en el nivel A2 postula que el aprendiz de español de este nivel “utiliza algunas estructuras sencillas correctamente, pero sigue cometiendo errores básicos sistemáticamente; por ejemplo, suele confundir tiempos verbales y **olvida mantener la concordancia**; sin embargo, suele quedar claro lo que intenta decir”<sup>14</sup>. Por lo tanto, los errores de concordancia son vistos como algo habitual en un nivel umbral de A2, sin embargo, en el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (PCIC), se observa un desajuste en cuanto a esta problemática que, como vemos, menciona el *MCER*.

El inventario de Gramática del *PCIC* recoge en el punto 10 de todos los niveles los contenidos referidos al sintagma nominal. En concreto, el apartado 10.3 está dedicado a la “Concordancia interna al SN”. Tras presentar en el nivel A1 la regla general de la concordancia entre determinante, núcleo y adjetivo, en el nivel A2 solo se menciona como contenido el “Sexo biológico y género gramatical”, lo que nos remite a tratar a los sustantivos comunes en cuanto al género y a los de género epiceno en este momento. Es decir, a pesar de estar recogida en el *MCER* como una incorrección habitual del nivel A2, la concordancia apenas es mencionada en los contenidos gramaticales del *PCIC* para ese nivel. Por su parte, en los niveles B1 y B2 no se especifica nada al respecto en el apartado mencionado y, finalmente, en los niveles C1 y C2 se incluyen los casos especiales de “Concordancia de sustantivos coordinados con el adjetivo”, “Pluralidad con sentido unitario: bloques semánticos”, “Adjetivo delante de dos sustantivos singulares: concordancia en singular” y “Concordancia en singular o en plural entre adjetivo y sustantivos: matices”, por lo que la producción de este tipo de errores está justificada en un nivel umbral A2.

Si buscamos otras referencias a la concordancia en el inventario de Gramática del *PCIC*, encontraremos en otros apartados de los niveles A1 y A2 contenidos referidos a la concordancia de los interrogativos (cuánto/a/os/as) y los participios con el sustantivo en A1, y a la del cuantificador *todo* (todo/a/os/as) en A2.

En definitiva, los fallos de concordancia producidos en el interior del sintagma nominal son algo habitual todavía en el nivel A2, incluso en estructuras que se ciñen a la regla general, como comprobaremos a continuación en nuestra exposición de los datos de la

---

<sup>14</sup> *MCER* (2002), p. 111.

investigación; pero, a nuestro juicio, los contenidos del inventario de Gramática del *PCIC* no están ajustados totalmente a esa necesidad, lo que puede redundar en la producción de esos errores.



#### **4. EXPOSICIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS: clasificación y análisis**

En el Anexo I hemos reunido y expuesto en tablas todos los errores de concordancia que hemos observado en el *Corpus de aprendices de español como lengua extranjera* y que han sido cometidos por aprendices de nivel A2 cuya lengua materna es el inglés. Los hemos organizado en tres tablas diferentes: errores de concordancia de género, de número y de género y número en el interior de los sintagmas nominales. En las tablas ofrecemos la transcripción real de los aprendices en un breve contexto lingüístico y formulamos el sintagma nominal correctamente.

De un total de 7294 búsquedas realizadas, una vez descontadas las repeticiones y descartado algunos resultados erróneos, se han encontrado 655 errores de concordancia solo de género en los sintagmas nominales analizados. Esta cifra supone una incidencia del 8,98%, es decir, 9 de cada 100 muestras arrojan un error en la concordancia de género entre los elementos que pueden conformar un sintagma nominal. Los casos de errores de concordancia de número han sido 112, lo que supone una incidencia del 1,53%, es decir, 3 de cada 200 casos muestran un error en la concordancia de número. Finalmente, se han encontrado 40 errores de concordancia de género y de número en los sintagmas nominales analizados. Esta cifra indica una incidencia del 0,54% es decir, 1 de cada 200 muestras arrojan un error en la concordancia de género y de número. En total, se producen 807 errores de concordancia de algún tipo en los 7294 sintagmas nominales analizados. Esta cifra supone una incidencia del 11,06%, 11 de cada 100 muestras tienen un error de concordancia entre los elementos que pueden conformar un sintagma nominal.

Basándonos en las tablas de errores hemos elaborado una clasificación de los errores observados que nos ha permitido realizar un análisis de la naturaleza de los mismos y obtener conclusiones acerca del alcance de este tipo de errores y de la necesidad de trabajar este contenido gramatical más allá del nivel A1.

A la hora de establecer las categorías que conforman la clasificación de los errores producidos, hemos intentado ofrecer una posible explicación de los motivos del error, es decir, hemos priorizado las categorías problemáticas que causan más vacilaciones entre los aprendices de español cuya lengua materna es el inglés, como por ejemplo los casos de masculinos terminados en -a, los llamados pluralia tantum o la flexión de los determinantes, de la que carecen en su lengua materna en la mayor parte de los casos; independientemente de la naturaleza morfosintáctica, léxica o pragmática del error en sí. En algunos casos, un mismo sintagma erróneo puede aparecer bajo dos o más criterios de clasificación, ya que el origen de su error puede proceder de diferentes explicaciones

gramaticales. Al lado de cada uno de los casos, entre paréntesis, hemos escrito el número que le corresponde en la tabla del anexo I para poder localizarlos.

#### 4.1. Errores de concordancia de género

En este apartado vamos a presentar una clasificación de los errores cometidos en cuanto a la concordancia de género en los sintagmas nominales estudiados que dé cuenta de las principales dificultades que se encuentran los aprendices de español cuya lengua materna es el inglés. Recordamos que en esta lengua solo tienen género masculino o femenino algunos sustantivos referidos a personas (“father/mother”, “king/queen”, etc.) y a animales (“bull/cow”, “lion/lioness”, etc.), aunque la mayoría de los sustantivos sirven indistintamente para masculino y femenino (“friend”: amigo/a, “teacher”: profesor/a, etc.). Mientras, los objetos no tienen género y les corresponden los pronombres neutros “it” (singular) y “they” (plural). Los determinantes y los adjetivos, por su parte, son invariables en cuanto el género.

a) En primer lugar, distinguiremos un grupo formado por aquellos sustantivos masculinos que presentan la terminación morfológica asociada al femenino, es decir, aquellos **sustantivos de género masculino que terminan en –a/-as**, como tema o problema, lo cual crea dudas entre los estudiantes a la hora de atribuir el género correctamente y realizar la concordancia con los elementos adyacentes:

- ¿es posible responder **esta día**? (66)
- y **la cinema** (115)
- **la clima** es parecida (116)
- **toda la día** (120)
- celebración de **la Día de Independencia** (121)
- y **la idioma** (128)
- estudiantes de **la programa** (142)
- **todas las días** (162)
- me ree **todas las días** (163)
- echo de menos **las días viejas** (164)
- durante **las ochentas** (171)
- dibujo **las panoramas** (172)
- participar en **las programas** (175)
- **la misma día** (229)
- para **muchas días** (247)
- dan **muchas problemas** (253)
- tenían **muchas problemas** (254)
- las veía **todas días** (351)

- no es **una problema** (536)
  - no sea **una problema** (537)
  - fui **una problema** (538)
  - tienes **una problema** (539)
  - no es **una problema** (540)
  - eso es **una programa** (541)
  - despues **unas días** (550)
  - usando **temas musicales europeas** (582)
  - **una buena día** (591)
  - **buenas días** (592,593,594,595 y 596)
  - tomamos el sol **todas los días** (636)
  - en **las ultimos diez días** (651)
- b) En segundo lugar, vamos a considerar los errores de concordancia de género producidos con **sustantivos masculinos que presentan una terminación diferente al morfema asociado gramaticalmente con el género masculino: -o/-os**. Hemos creado anteriormente una categoría especial para aquellos sustantivos masculinos que terminan en -a/-as, pero el resto de terminaciones diferentes de -o/-os, como por ejemplo viaje o país, también pueden crear dudas y vacilaciones entre los aprendices de español y llevarlos a cometer errores de concordancia como los siguientes:
- me gustaba mucho **ambas viajes** (4)
  - **esta fin de semana** (67)
  - le veremos **esta fin de semana** (68)
  - en **esta lugar** (69)
  - **esta pais** tiene muchas arboles (70)
  - mi familia nacido en **esta país** (71)
  - **esta viaje** era la mejor (73)
  - **esta deporte** es su favorita (74)
  - **esta páis** era... (75)
  - **esta viaje** fue muy diferente (76)
  - para **está fin de semana** (77)
  - va a ser muy caliente **está fin de semana** (78)
  - ir a **la cine** (114)
  - en **la fin de semana** (123)
  - llamo a **la hotel** (125)



- bancos en **la hotel** (126)
- es **la hotel** (127)
- **la nombre de la madre** (135)
- por **la norte** (136)
- en **la norte pacifico** de los estados unidos (137)
- en **la país** (139)
- que bonita, **la paisaje** (140)
- en **el restaurante** (145)
- fuimos a **la restaurante famoso** de Jamie Oliver (146)
- acento de **la sur** (149)
- por **la sur** (150)
- **la viaje** fue el mejor (152)
- **la jardín** de La Alhambra (155)
- **la paisaje** es muy verde (157)
- **la paisaje** es muy bonita (158)
- no había **las arboles** (159)
- quede in **las hoteles** (166)
- por **las meses pasodos** (169)
- los museos y **las murales** (170)
- en **las parques nacionales** (173)
- en **las restaurantes** (176)
- **las lugares**, la gente, la comida... (179)
- hasta **los Reyes Catolicas** (212)
- es **mi lugar favorita** (226)
- **la misma salón de bronceado** (231)
- había **mucha sol** (241)
- toma **mucha sol** (242)
- tiene **muchas arboles** (243)
- tienes **muchas colores** (244)
- ropa con **muchas colores** (245)
- no tengo **muchas dolares** (248)
- visitemos **muchas lugares** (249)
- visitamos **muchas lugares** (250)
- quiero visitar **muchas lugares** (251)

- visitó **muchas restauranted** (255)
- aprendí **muchisima español** (260)
- visitabamos **muchos lugares historicas** (285)
- no hablaba **ninguna español** (300)
- de **nuestra hostel** (302)
- llevamos **nuestras trajes de el baño** (304)
- en **otra país** (312)
- **todos otras compadres** (315)
- y **otras lugares** en el norte (316)
- y **otras lugares** (317)
- **otras lugares** y culturas (318)
- **todos otras paises** (319)
- iré a **otras países de Europa** (320)
- viajar a **otras países** en Asia (321)
- que **otras restaurantes** tienes cerca (322)
- a **otras viajes** (324)
- visitar **otrás países** en Sudamerica (325)
- sobre **su hotel magnifica** (348)
- **tu amor nueva** Francesca (355)
- en **la última mes** (356)
- visito **un lugar hermosa** (438)
- iba a **un lugar nueva** (439)
- mandar **un mensaje electronica** (445)
- es **un pais bonita** (454)
- es **un pais mas buena** (455)
- es **un pais muy bella** (456)
- tiene **una carácter fuerte** (501)
- tiene **una corazon buena** (505)
- en **una investigador** (517)
- ir a **una jardín** (518)
- necesito **una lugar** (519)
- es **una lugar** (520)
- salió **una mes** (523)
- vivimos con ella por **una mez** (524)

- queremos **una minibar** (525)
  - es **una país** (530 y 531)
  - fuimos a **una restaurante** (543)
  - dueños de **una restaurante** de Teriyaki (544)
  - tienes **una restaurante** (545)
  - necesitan **una taxi** (548)
  - **una més** en una otra país (549)
  - vivía en **unas lugares diferentes** (551)
  - en **unas meses** (552)
  - he hecho **unas planes** (553)
  - en **vuestra hotel** (566)
  - tienen **corazones buenas** (569)
  - **las más bonitas países** (583)
  - recomendar **buenas restaurantes** (597)
  - **mi favorita lugar** era (602)
  - para **la proxima mes** (615)
  - planificando **la proxima viaje** (618)
  - para **la próxima fin de semana** (619)
  - en **la próxima viaje** (620)
  - **la próxima viaje** (621)
  - trabaja con **toda su corazón** (635)
- c) Vamos ahora en tercer lugar con aquellos **sustantivos femeninos que presentan una terminación diferente a la genérica –a/-as**. La presencia de otras terminaciones, como en los casos, por ejemplo, de contaminación o ciudad, puede crear problemas a los aprendices de español y confundirles a la hora de seleccionar el género de los determinantes y adjetivos que acompañan a estos sustantivos:
- se llama “pacha” **algunos veces** (3)
  - porque hey **demasiado contaminación** (5)
  - **los dos vacaciones** eran divertidos (7)
  - una habitación no al lado de **el calle** (9)
  - la gente le gusta **el carne** muchísimo (10)
  - no me gusta **el carne** mucho (11)
  - con vistas de **el ciudad** (13)
  - el jardín de **el ciudad** (14)

- vistas a el mar or **el ciudad** (15)
- vivíamos en un Riad en **el ciudad viejo** (16)
- caminemos por **el ciudad** (17)
- en **el ciudad** de Guanajuato (18)
- después de **el elección** (21)
- precios para **el habitación** (27)
- nivel de **el habitación** (28)
- reservara me lo **el habitación** por el año (29)
- el tipo de **el habitación** (30)
- es necesario a haber un en **el habitación** (31)
- por **el navidad** iré a Spokane (34)
- vuelvo a Canada y **el nieve** (35)
- son **el razón** que León es mi ciudad favorita (40)
- el templo mas famoso en **el region** (41)
- en **el región** Baja Norte (42)
- en **el universidad** (48)
- para estudiar a **el Universidad** (49)
- él fue a **el Universidad** de Hawaii (50)
- mejor que **el vacación** (51)
- por **el Navedad** (57)
- sobre **ese ciudad** (58)
- decida su tiempo en **ese razón** (59)
- **ese vacacione** es el ultimo (60)
- **eso vacacion** no es mi vacacion mas favorito (63)
- por **esos razones** (64)
- para **esos razones** (65)
- Tiene **este habitación** para mi (81)
- **este habitación** por tres semanas (82)
- responde si **este informacion** (83)
- **este vacacion** había muy interesante (84)
- en **este vez** (85)
- más ocupado **este vez** (86)
- **este vacacion** debe ayudar (87)
- **este vacacion** fue mejor (88)

- **este vacacion** fue muy diferente (89)
- **este vacacion** fui lo mejor (90)
- **este vacación** era muy diferente (91)
- **este vacación** ha sido uno de mis favoritos (92)
- **esté vacacione** era la mejor (93)
- con **estes condiciones** (94)
- **estes vacaciones** de el verano (95)
- **esto vacación** está más mejor (103)
- **esto vaccacione** fue muy bueno (104)
- mis saludos a **el todo la clase** (117)
- tiene todos **los acomodaciones** por una familia (181)
- todos **los calles** son de piedras (186)
- y **los condiciones** de esta reserva (188)
- son **los condiciones** de la reserva (189)
- disculpa me **los condiciones** de la reserva (190)
- son **los condiciones** de la reserva (191)
- confirmar tambien **los condiciones** de reservacion (192)
- son **los condiciones** de una reserva (193)
- de **los costumbres filipinos** (195)
- te gusta **los flores** (199)
- tomar **los fotos** (200)
- por **los habitaciones** (201)
- **los habitaciones** libres tienen (202)
- y **los mujeres** (206)
- **todos los noches** (207)
- durante **los tardes** (214)
- **todos los vacaciones** (217)
- **todos los veces** (218)
- **los voces pequenos** (219)
- **los calles** eran muy pequeños (220)
- **los gentes** allí no son muy amables (222)
- **los noches** eran muy frío (223)
- **los vacaciones** después (224)
- **mi actividad favorito** (227)

- **mi parte favorito** (228)
- **mucho carne** (262)
- fue **mucho diversión** (265)
- bebe **mucho flor de caña** (268)
- tiene **mucho gente** (269)
- tiene **mucho suerte** (271)
- saque **muchos fotos** (282)
- sacamos **muchos fotos** (283)
- durante **muchos partes de el año** (287)
- **muchos veces** en el pasado (295)
- he visitado Canadá **muchos veces** (296)
- **muchos gentes** diferentes viven allí (297)
- **nuestros vacaciones** a Florida (311)
- venir **otro vez** (328)
- independiente de **las otros habitaciones** (329)
- he visitado **otros partes de el mundo** (330)
- y **otros partes de Roma** (331)
- en comparasion de **otros vacaciones** (332)
- porque **otros vacaciones** (333)
- **mis otros vacaciones** (334)
- **la primer razón** (336)
- es **el primer vacacion** (339)
- **el primer vez** fue (340)
- era **el primer vez** (341)
- en **su ciudad maravilloso** (347)
- personas diferentes de **todos partes de el país** (354)
- es **el ultimo vacacion** de mi vida (357)
- tenemos **un amistad bastante grande** (360)
- visité **un catedral famoso** (371)
- en **un ciudad** (374)
- Valencia es **un ciudad muy bonita** (375)
- es **un ciudad muy interesante** (376)
- nació en **un ciudad muy pequeño** (377)
- hay **un comunidad especial** (378)

- tenía **un edad mejor** (382)
- necesitamos **un habication muy tranquilo** (391)
- necesito **un habitació** (392)
- reservar **un habitacion** (393)
- tendrá **un habitacion available** (394)
- quiero **un habitacion** cerca de el mar (395)
- quiero **un habitacion** con un vista de el mar (396)
- quiero **un habitacion doble** (397)
- querriamos **un habitacion doble** (398)
- quiero reservar **un habitacion doble** (399)
- podria reservar **un habitacion doble** (400)
- informacion sobre **un habitacion** (401)
- duerme en **un habitacion feo** (402)
- tienes **un habitacion libre** (403)
- quiero reservar **un habitacion** para dos (404)
- me gustaria **un habitacion** (405)
- dinero para **un habitacion** (406)
- quiero **un habitacion** (407)
- necesitare **un habitación** (408)
- quiero reservar **un habitación** (409)
- necesito **un habitación** (410)
- buscar para **un habitación** bien (411)
- **un habitación** con baño independiente (412)
- **un habitación** con dos camas (413)
- **un habitación** con una vista bonita (414)
- **un habitación** de doble (415)
- reservar **un habitación doble** en su hotel (416)
- reservar **un habitación** en su hotel (417)
- quiero **un habitación** en su hotel (418)
- reservar **un habitación** en tu hotel (419)
- hay **un habitación libre** (420)
- quiero **un habitación muy caro** (421)
- tienes **un habitación** para mi (422)
- tienes **un habitación** para nosotros (423)

- cuanto cuesta **un habitación** (424)
- yo **un habitación** (425)
- quiero reservar **un habitación** (426)
- **un habitación** que tenga baño independiente (427)
- necesitamos **un habitación triple** (428)
- necesito **un habitación doble** (429)
- tengo **un impresión muy buena** (434)
- es **un impresione buen** (435)
- tiene **un invitación abierto** (436)
- tiene **un madre** (440 y 441)
- como **un madre** (442)
- ella tiene **un madre** (443)
- estoy **un madre** (444)
- es **un mujer bonita** (446)
- hacer **un mujer divertido** (447)
- es **un mujer muy fuerte** (448)
- en un hotel por **un noche** (450)
- has fundada **un orginacion** (452)
- es **un orginacion** (453)
- vista de **un pared** (457)
- ver **un pared** (458)
- es **un parte de nuestra cultura** (459)
- tiene **un pasion** por la vida (460)
- tiene **un pasión** para los niños (461)
- parte de **un poblacion memoria** (463)
- y **un television** (473 y 474)
- **un universidad grande** (475)
- **un Universidad** en Karachi (476)
- en **un vacacion** (477)
- fue **un vacacion bien** (478)
- era **un vacacion** (479)
- tener **un vacacion** (480)
- estaba **un vacacion muy bueno** (481)
- es **un vacacion ultimo** (482)



- tuve **un vacación muy bueno** (483)
- para **un vacacione** (484)
- tener **un vacacione grande** (485)
- tomar **un vacacione** (486)
- fue **un vacaion muy bueno** (487)
- teniendo **un vacaione último** (488)
- tiene **un voz alta** (493)
- **un parte muy interesante** (494)
- cerca de **una ciudad más pequeño** (503)
- es **una ciudad muy dynamico** (504)
- tengo **una mentalidad mas abierto** (521)
- es **una mujer simpatico** (526)
- es **una mujere magnifico** (527)
- busco **uno habitacion** (555)
- necessitan **uno habitación** (556)
- regresan de **uno vacacion** (558)
- iba a **unos ciudades diferentes** (560)
- y **unos partes** que no comemos (561)
- estudiar a **unos universidades diferentes** (562)
- **unos veces** nosotros peleamos (563)
- planificar **actividades touristicos** (567)
- ruinas de **civilizaciones antiguos** (568)
- y **gentes viejos** de Dublín (572)
- de **gentes viejos** (573)
- en **buen salud** (589)
- recibe **un bueno educacion** (599)
- **buenos tardes** (600 y 601)
- quería **el mejor habitacion** (609)
- fueron **el mejor vacacion** (510)
- **el proxima vez** (617)
- hasta **la próximo vece** (622)
- **el próximo ves** (623)
- **el próximo vez** (624)
- **mis proximos vacaciones** (625)

- y **todos las ciudades** (645)
  - describir **todos mis actividades** (648)
  - de **todos mis vacaciones** (649)
  - para **todos tus ocupaciones** (650)
  - por **unos 5 noches** (652)
  - tienes **habitaciones abiertos** (655)
- d) En cuarto lugar vamos a comentar los errores derivados del empleo de la forma del **artículo definido masculino singular, el, ante sustantivos femeninos que comienzan con a-/ha- tónica**. Se dan casos en los que se realiza la concordancia con el artículo femenino, en otras ocasiones el error proviene de extender esta norma al resto de determinantes cuando en los demás casos ha de hacerse la concordancia con el determinante en femenino (\*mucho hambre, en vez de mucha hambre, por ejemplo), y, por último, también hemos encontrado algún caso en el que se hace extensible la norma a sustantivos femeninos que comienzan por a-/ha- no tónica. En definitiva, son varios los problemas que esta norma de concordancia entre artículo y sustantivo puede generar entre los aprendices de español:
- la historia de **este area** de Ohio (80)
  - involve el agua (108)
  - para celebrar **el agua fresca** (109)
  - para dar **la aqua fresca** (111)
  - en **la area** (112)
  - en **la area** de Santa Cruz (113)
  - quiero **mucho agua frio** (261)
  - tener **mucho hambre** (270)
  - tengo **un amiga** (358)
  - **un araña negra** y un gato (361)
  - fuimos a **un aventura** (362)
- e) Vamos a ver en quinto lugar los errores derivados de llamado **género epiceno**, es decir, sustantivos que se refieren a seres vivos de uno u otro género mediante un único género gramatical (masculino o femenino), necesitando otra palabra si se desea marcar la diferencia de sexo: el búho macho/el búho hembra, la víctima masculina/ la víctima femenina, el animal macho/ el animal hembra, etc. Esta indistinción de género causa muchos problemas a los aprendices respecto a los determinantes y adjetivos que deben acompañar a estos sustantivos:

- vi el fiesta de **las caballos** (161)
  - llena de **las medusas pequenos** (168)
  - matar **los bacterias** (182)
  - derechos de **los personas LGBT** (208)
  - moda de **los personas nativas** (209)
  - **los personas** son muy diferentes (210)
  - **muchas animales** no son (258)
  - hablé con **muchos personas** (289)
  - **muchos personas** estaban allí (290)
  - **muchos personas** se murieron (291)
  - y **otras animales** (314)
  - **el primer persona** en mi familia (335)
  - **un persona** que yo admiro (495 y 496)
  - ha sido **una persona cariñoso** (532)
  - no fue **una persona muy politico** (533)
  - es **una persona optimista y divertido** (534)
  - es **una persona perfecto** (535)
  - **estimados personas** (629)
- f) En sexto lugar abordaremos los errores de concordancia producidos con aquellos **sustantivos comunes en cuanto al género**, es decir, sustantivos que no experimentan cambios en su forma, pero cuyo género queda reflejado en los determinantes y/o adjetivos que los acompañan, como por ejemplo: el cantante/la cantante, recordamos que en estos casos el inglés no hace ninguna distinción a través de los determinantes y será el contexto el que proporcione la información de género:
- es **la primera presidente** que es African-American (refiriéndose a Barack Obama (342)
  - estar **un cancionista buena** (368): un cantante bueno/una cantante buena
  - es **un estudiante fantástica** (386)
  - ella es **un profe** (464)
  - y **una atleta ultimo** (497)
  - admirar **una cansionista** (499): por el contexto debería decir “un cantante”
  - Kiko es **una buena cantante** (590)
- g) Trataremos en séptimo lugar los errores de concordancia de género derivados de la norma gramatical española de utilizar el **masculino como género no marcado** en

ciertas generalizaciones y en determinantes y adjetivos que acompañan a sustantivos femeninos y masculinos en el mismo sintagma nominal. En estos casos, el masculino realiza un uso genérico refiriéndose a ambos géneros, masculino y femenino, haciendo innecesaria la distinción genérica:

- veíamos a **las artistas** que pintaban allí (160)
- ruinas de **las mayas** (167)
- para **las turistas** (178)
- hay **muchas trabajadores** de arte (257)
- **muchas padres** le gustan (259)
- de **nuestras amigos** (303)
- **otras lugares y culturas** (318)
- fui a la playa con **otras turistas** (323)

h) En octavo lugar veremos los problemas derivados del mal empleo del llamado **género neutro**. Los sustantivos españoles no poseen género neutro. Solo lo tienen los pronombres demostrativos (esto, eso, aquello), los cuantificadores (tanto, cuanto, mucho, poco), los pronombres personales (ello, lo) y el artículo (lo). Así, el género en el que aparecen los adjetivos y otros modificadores de estos elementos neutros es igual morfológicamente al masculino. Vemos a continuación cómo se plantean algunas incorrecciones derivadas de la confusión de uso producida entre pronombres neutros y determinantes que, en realidad, carecen de este género. Además, muchos aprendices del español tienden a realizar el masculino de los determinantes demostrativos singulares (este, este, aquel) como pronombres demostrativos neutros (esto, eso, aquello) y el artículo definido “el” como “lo”, debido a la presencia de la -o final, marca que asocian al género masculino:

- viaje mucho en **eso país** (61)
- mucha gente a **eso tiempo** (62)
- mis vacaciones **esto año** (96)
- para **esto día** (97)
- a **esto día** estamos amigos (98)
- a **esto lugar** (99)
- **esto perro** tiene mucha energía (100)
- **esto correo electrónico** es un pedido (101)
- **esto correo electronico** es la finalidad (102)
- **lo día** 5 de agosto (180)

- en **lo mismo año** (236)
  - en **lo mismo dormitorio** (238)
  - tenemos **lo mismo humor** (239)
  - **mucho comida** (263)
  - tengo **mucho confianze** en el (264)
  - tiene **mucho experiencia** de vida (266)
  - tengo **mucho familia** en California (267)
  - tenía **mucho tarea** (272)
  - a la izquierda de **lo mío** (627)
  - las razones por **los cuales** (628)
- i) En la tabla del anexo podemos observar que una gran cantidad de los errores de concordancia de género en los sintagmas nominales analizados se producen con el **determinante “un/una/unos/unas”**. Los problemas de indeterminación que presenta este determinante, que en algunos manuales estudian como artículo indeterminado, en otros como numeral y en otros como indefinido, causan dudas a la hora de seleccionar el género oportuno entre los aprendices de español. Si estos lo asimilan a otros numerales que no poseen flexión de género ni de número (dos, tres, diecinueve, etc.) resulta evidente que tendrán dificultades para seleccionar correctamente el género en la forma que acompañe al sustantivo correspondiente. Por su parte, en inglés las formas invariables en cuanto a género y número del artículo indeterminado son “a” y “an” (si el sustantivo empieza por vocal) y en cuanto al numeral poseen la forma única “one”, lo que propicia la confusión entre los estudiantes de español. Algunos de los errores producidos con este determinante han sido incluidos en otros apartados de esta clasificación, pero su origen también podría deberse a las razones aquí expuestas. Presentamos a continuación los errores de concordancia que no han podido ser explicados por otra u otras causas:
- montar **un bicicleta** (364)
  - tuve **un cabeza buenisima** (365)
  - necesitaré **un caja fuerte** (366)
  - y **un cama comfortable** (367)
  - tienen **un casa pequeño** (369)
  - traer **un casa** (370)
  - compré **un chaqueta** (372)
  - Hannah es **un chica alta** (373)

- estoy en **un cultura nueva** (380)
- sobre **un cultura nueva** (381)
- trabaja como **un enfermera** (383)
- y **un esposa** (385)
- para **un experiencia** (387)
- era **un experiencia rara** (388)
- tiene **un familia muy amable** (389)
- como **un familia** para mi (390)
- y **un hermana** (430)
- tengaba un hermano y **un hermana** (431)
- **un hermana mayor** (432)
- tenemos **un hija** y dos hijos (433)
- Hawaii es **un isla** muy bonita (437)
- trabaja en **un oficina** (451)
- hay **un piscina** (462)
- con **un radio** (465)
- quiero hacer **un reserva** (466)
- con **un revista politica** (468)
- por **un semana completa** (469)
- para **un semana** (470)
- pagar con **un tarjeta de credito** (471)
- me hace **un taza de té** (472)
- quiero **un vista** a el mar (489)
- con **un vista** de el mar (490)
- prefiero **un vista** de el mar (491)
- pero prefiero **un vista** de el mar (492)
- buscando por **una cuarto** en su hotel (506)
- necesito **una cuarto** (507)
- necesito **una cuarto triple** (508)
- tiene **una cuarto** para nosotros (509)
- hay **una deposito** de seguridad (510)
- **una descuento** será bien (511)
- que tenga **una gimnasio** (515)
- tenemos **una grupo** un poco grande (516)

- ir a **una mercado** (522)
  - crecía en **una orfanato** (528)
  - fui a **una orfanatorio** (529)
  - es **una pueblo muy bonito** (542)
  - para **uno cosa** (554)
  - tengo **uno pregunta** más (557)
  - **uno vista** de el centro (559)
  - tiene **un grade vaca** (604)
  - tiene **un gran cabeza** (605)
  - tiene **un gran familia** (606)
  - tengo **un grande familia** (607)
  - fue a **uno grande tienda** (608)
- j) En décimo lugar, agrupamos los errores de concordancia de género producidos entre los **determinantes** (casos de artículos, demostrativos, posesivos, indefinidos y numerales) y el sustantivo al que acompañan que no han sido incluidos en las anteriores categorías. En algunos casos, además, se produce una selección errónea del determinante que debe ir con el sustantivo seleccionado en ese contexto, pero nosotros nos limitamos a tratar el problema de la concordancia en el sintagma nominal, sin realizar otras valoraciones, aunque en las tablas finales del anexo ofrecemos una solución morfosintáctica y/o léxica a todos los tipos de errores que se producen. Como hemos mencionado anteriormente, en inglés los determinantes no poseen flexión de género, lo que provoca vacilaciones en su uso en español:
- Artículos:
  - **los dos hijas** son difíciles (6)
  - el concierto que fuimos era **el banda McFly** (8)
  - pago con **el carta** credito (12)
  - el gobierno de **el epoca** (22)
  - durante nuestro tiempo a **el escuela secundaria** (23)
  - vi **el fiesta** de las caballos (25)
  - durante **el guerra 2** (26)
  - **el historia** de Los Estados Unidos (32)
  - ella fue **el niña primera** (36)
  - acceso a **el playa** (38)
  - este aspecto de **el presidencia** (39)

- durante **el semana** (44)
- para remar durante **el semana** (45)
- en **el semana pasada** (46)
- en espanía **el semana pasada** (47)
- favorito de **el vida** (52)
- en **la aeropuerto** (107)
- tiempo de **la año** (110)
- para comer **la desayuno** (119)
- vamos a **la gimnasio** (124)
- en **la mundo** (134)
- ella y **la novio** (138)
- **la precio** para habitacion doble (141)
- viajamos a **la pueblo** (143)
- naciste en **la pueblo** de La Coruña (144)
- **la orfanatorio** está en (156)
- en **las estados unidos** (165)
- **las platos** estan suntuosos (174)
- ganar **los batallas** (184)
- monto **los bicicletas** (185)
- son **los características** (187)
- salir con ella a **los discotecas** (196)
- fui a **los discotecas** y bares con mis primos (197)
- por **los fechas** (198)
- de **los historias** (203)
- de **los montanas** (204)
- cerca de **los montañas** (205)
- ver **los ruinas** de las mayas (213)
- tengo **los tarjetas** de Visa y Mastercard (215)
- **el misma escuela** (230)
- fueron **los mejores semanas** (612)
- **la proximo ano** (614)
- pero **el proxima semana** (616)
- conocí a ella **la primer año** (632)
- con **las otros anos** (633)



- y **los dos familias** (634)
- Demostrativos:
- durante **esta tiempo** (72)
- en **estas años** (79)
- Posesivos:
- en **nuestra año final** (301)
- símbolos de **nuestro cultura** (305)
- parte de **nuestro cultura** (306)
- confirmare **nuestros fechas** (309)
- sobre **nuestros vidas** (310)
- Indefinidos:
- **algunas cientos** de meditación budista (1)
- **toda el mundo** (133)
- con **todos los cosas** (194)
- **todos los playas** (211)
- **todos los tiendas** de ropa (216)
- a **la misma tiempo** (232)
- en **la misma trabajo** (233)
- tiene **las mismas años** (234)
- **las mismas datos** (235)
- **el mismo cosa** (237)
- **lo mismo musica** (240)
- hay **muchas cuartos** (246)
- **muchas partidos** de fútbol (252)
- viajando a **muchas sitios interesantes** (256)
- hacemos **muchos bromas** (273)
- tomé **muchos cervezas** (274)
- para **muchos coasas** (275)
- comimos **muchos comidas sabrosas** (276)
- da a **muchos cosas** (277)
- hicieron **muchos cosas** (278)
- se gustan **muchos cosas** (279)
- tengo **muchos cosas** (280)
- hacemos **muchos cosas diferentes** (281)

- **muchos gracias** (284, 298 y 299)
  - subíamos **muchos montañas** (286)
  - comen **muchos patas** (288)
  - hay **muchos playas** (292)
  - compramos **muchos ropas** (293)
  - **muchos tiendas** de ropa (294)
  - quiero ir **otra tiempo** (313)
  - estuve viajando **todo baja California** (352)
  - compré **muchas varios cosas baratas** (564)
  - **varios películas** (565)
  - **todos los niños** consideran (637)
  - **todo la familia** (638)
  - con **todo mi tarea** (639)
  - en **todo mi vida** (640)
  - **todo su vida** (641, 642 y 643)
  - **todo tu ayuda** (644)
  - **todos las cosas** (646 y 647)
  - Numerales:
  - en **el primer semana** de Diciembre (337)
  - **el primer semana** visitamos (338)
  - durante **las primeras años** de sus vidas juntos (343)
  - **el segundo semana** de junio (345)
  - terraza en **el tercera piso** (349)
  - viajar en **el segundo y tercero semanas** de septiembre (350)
- k) En undécimo lugar, hemos formado un grupo con aquellos errores de concordancia de género que se producen entre el **sustantivo** del sintagma nominal y el **adjetivo o participio** que le acompaña y que no han podido ser justificados mediante las categorías explicativas anteriores. El adjetivo inglés, como sabemos, no posee flexión de número ni de género, lo que conlleva una dificultad para los aprendices de español cuya lengua materna es el inglés. Un caso que se repite en varias ocasiones es utilizar el apócope del adjetivo “bueno”, “buen”, delante de sustantivos que son femeninos, lo que conlleva un error en la concordancia:
- Kiko tiene **el pelo rubia** (37)
  - **el ano pasada** fuimos a Girona (54)

- me ayudo con **la lengua italiano** (129)
- en **la semana pasado** (147)
- **la historia antiguo** (154)
- tengo **un amigo favorita** (359)
- habitación triple con **un baño compartida** (363)
- quería **un cuarto sencilla** (379)
- cocimos **una cena muy rico** (502)
- vicepresidente de **una empresa pequeño** (512)
- quiero **una experiencia muy rico** (513)
- tiene **una familia muy pequeño** (514)
- fue **una semana muy divertido** (546)
- tenía **una sonrisa fantastico** (574)
- un país con **cultura fantastico** (570)
- necesitamos **datos concretas** (571)
- y **mangos frescas** (574)
- y **musica divertido y hermosa** (575)
- tiene **pelo larga** (577)
- y **pelo negra** (578)
- tiene **pelo negra** (579)
- tiene **pelo roja** (580)
- tiene **pelo rubia** (581)
- de **buen comida** (584)
- y **buen comida** (585)
- en **buen forma** (586)
- **buen idea** (587)
- escuchar a **buen musica** (588)
- es **una bueno amiga** (598)
- **querido Nayhomi** (631)
- porque **ella simpatico** (653)

1) En algunos casos sucede que se ha seleccionado un **género erróneo del sustantivo** y por lo tanto, tanto los determinantes como los adjetivos que acompañan a esos sustantivos no concuerdan con él. Creemos que en estos casos el problema radica en que los aprendices piensan que el sustantivo tiene otro género diferente al que en realidad posee, dado que seleccionan mal tanto un determinante como un adjetivo.

Desde luego, esto ha podido pasar también en otros casos analizados anteriormente, pero en estos que presentamos a continuación se torna más evidente al tratarse de un doble error:

- **el semana pasado** fui a la costa (55)
  - **el semana pasado** fui a el Hawaii (56)
  - queremos **la servicio más buena** (148)
  - ver **las sitios historicas** (177)
  - **los cosas favoritos** (221)
  - quiero **una baño muy larga** (498)
  - de **un pequeño cafeteria** (613)
  - **esta pasada invierno** (630)
- m) Algunos sustantivos en español pueden adoptar los **dos géneros**, como por ejemplo “el mar/la mar”, teniendo en este caso un cierto matiz literario el empleo del sustantivo “mar” en femenino, por lo que en español coloquial lo correcto sería utilizarlo como masculino. Vemos en nuestro análisis dos errores de este tipo entre los aprendices:
- la temperatura de **la mar** (131)
  - no es fácil nadar en **la mar** (132)
- n) Por último, nos resta señalar aquellos casos en que los aprendices utilizan **sustantivos extranjeros** por desconocimiento del vocabulario español o por tratarse de nombres propios. En estos casos resulta evidente que pueden cometer errores a la hora de concordar determinantes y adjetivos con es sustantivo, ya que desconocen su forma española y por lo tanto el género que posee en este idioma:
- y **algunos coffe-shops** (2)
  - vimos **el Eiffel tower** (19)
  - fuimos a ver **el Eiffel Tower** (20)
  - vimos **el factory de queso** (24)
  - hacer surfing, scuba o snorkle, **el línea de zip** (33)
  - ¿necesito pagar para **el reservation?** (43)
  - indicarnos **el website** (53)
  - de **la 20th century** (106)
  - Fuimos a **la Duomo** (122)
  - vimos el Eiffel tower, **la louvre** (130)
  - corrimos a **la volcano** (153)
  - le gustaba **los Barbies** (183)

- **todo Thailand** y Cambodia (353)
- cuanto cuesta **un entree tipica** (384)
- quiero tener **un reservacion** (467)

## 4.2. Errores de concordancia de número

Siguiendo la línea de los criterios de clasificación expuestos al comienzo de este apartado, vamos a presentar ahora una organización de los errores cometidos en cuanto a la concordancia de número que dé cuenta las principales dificultades que se encuentran los alumnos de un nivel inicial cuya lengua materna es el inglés. El adjetivo inglés es siempre invariable en cuanto al género y al número, pero algunos determinantes sí tienen formas diferentes para el singular y el plural. Los determinantes demostrativos varían en cuanto al número: “this-these” y “that-those”, y algunos cuantificadores también cambian su forma: se utilizan “much” y “little” para el singular y “many” y “few” para el plural

a) En primer lugar distinguiremos un grupo importante conformado por aquellos sustantivos que en español siempre presentan una forma plural, los llamados **pluralia tantum**, y afines, como el caso de las partes del cuerpo dobles que al realizar una descripción suelen aparecer en plural (los ojos, las orejas, etc.), o expresiones que usualmente utilizamos en plural (buenos días). En estos casos los determinantes y los adjetivos que acompañen al sustantivo tienen que ir, por lo tanto, en plural, pero como en inglés no disponen de formas diferentes para el plural para el adjetivo y el determinante, salvo en las excepciones mencionadas, puede haber una tendencia entre nuestros estudiantes a no realizar la concordancia de estos sustantivos correctamente:

- ¿a **cual vacaciones** fuiste? (2)
- esta vacacione y vacaciones de el pasado (14)
- **esta vacacioines** es muy divertida (15)
- **esta vacaciones** no es la misma (16)
- **su orejas** no funcionaban (69)
- **su vacaciones** (73)
- **su ojos** son azul (74)
- y **sus ojos verde** (78)
- **mi ultima vacaciones** en tu pais (82)
- informarte de **mis última vacación** (83)
- en **mi últimas vacaciones** (84)
- en **mi últimas vacaciones** yo viajé (85)
- con **ojos marrón y verde** (91)
- era **una buena vacaciones** (92)
- **buenos dia** (93)
- era **la más fantastica vacaciones** (98)

- después **mis phenomenal vacaciones** (103)
  - **mi otras vacaciones** en el pasado (109)
- b) En segundo lugar tenemos el caso contrario de los **singularia tantum** y afines, sustantivos que se suelen emplear cotidianamente solo en singular como dinero, tiempo o puntualidad:
- **muchos dinero** (49)
  - pasa **su tiempos** estudiando (72)
  - y **sus puntualidad** (80)
- c) En tercer lugar vamos a referirnos a los errores producidos en casos de **plural sintáctico**, aquellos casos de sintagmas formados por dos sustantivos coordinados que, por lo tanto, rigen determinantes y adjetivos en plural:
- **querida Nicole y Sam** (106)
  - **querido Anna y Graham** (107)
- d) En cuarto lugar hemos reunido a las **estructuras partitivas** que causan diferentes errores y dificultades entre los estudiantes. Pueden presentar problemas a la hora de concordar los adjetivos, de formar la estructura con el determinante, etc. En cualquier caso, el hecho de referirse a una parte o partes dentro de un conjunto crea vacilaciones en cuanto a la concordancia de número como en los casos siguientes:
- **mucho de mi viajes** (39)
  - precios de **el varios tipos de habitacion** (87)
  - **grupo de clientes regular** (89): debería decir “grupo regular de clientes” o “grupo de clientes regulares”
  - nos gustan **las causas de justicia sociales** (90): debería decir “las causas sociales de justicia” o “las causas de justicia social”
  - **un de el mejor directores** (99)
  - después de **un pocos años** (111)
- e) En quinto lugar, y con una incidencia muy significativa, hemos agrupado los errores de concordancia de número que se producen al emplear el cuantificador **mucho/a/os/as**. En inglés existen dos cuantificadores diferentes para esta forma: “many” para el plural y “much” para el singular. El hecho de que el equivalente español sea una sola palabra con flexión de número y género explica los abundantes errores cometidos en su empleo entre los alumnos cuya lengua materna es el inglés:
- **mucho de mi viajes** (39)
  - tiene **mucha cosas antiguas** (42)

- **mucha frutas** (43)
  - **y mucha playas** (44)
  - **mucha personas** que son famoso (45)
  - visitar **muchas playa** (46)
  - tiene **mucho amigos** (47)
  - tengo **mucho amigos** (48)
  - tiene **mucho escenarios diferentes** (50)
  - van a **mucho lugares** (51)
  - vivieron **mucho museos unicos** (52)
  - tendré **mucho ninos** (53)
  - he visitado **mucho países** (54)
  - **y mucho países** (55)
  - **muchos año** antes (56)
- f) En sexto lugar nos referiremos a todos los errores de concordancia producidos con **posesivos**. Los determinantes posesivos en inglés no poseen flexión de número, solo de persona, por lo que resulta esperable que su utilización cause vacilaciones en la expresión de los alumnos, incluso una vez superado el nivel A1:
- la casa de **mi abuelos** (35)
  - **mi niños** les gusta nadar (36)
  - **mi niños menores** (37)
  - de **mi Padres** (38)
  - mucho de **mi viajas** (39)
  - **mi planes** para mi proxima (41)
  - hacemos **nuestras tarea** (57)
  - celebrando **nuestros aniversario** (58)
  - mucho de **nuestros tiempo** (59)
  - con **su amigos** (62)
  - en **su cuerpos** (63)
  - **su deportes favoritos** fueron (64)
  - ayudo con **su estudios** (65)
  - me encanta **su expresiones de palabras** (66)
  - conocer **su nietos** (67)
  - dice **su opiniones** (68)
  - **su orejas** no funcionaban (69)



- si **su precios** con muy caros (70)
  - escuché que **su servicios domicilios** (71)
  - pasa **su tiempos** estudiando (72)
  - **su vacaciones** (73)
  - **su ojos** son azul (74)
  - **su padres** son simpáticos (75)
  - **sus madre** no le gustan (76)
  - a **sus novia nuevas** (77)
  - **sus personalidad** es el mejor (79)
  - y **sus puntualidad** (80)
  - **sus precidencia** es parte (81)
  - **mi ultima vacaciones** en tu pais (82)
  - informarte de **mis última vacación** (83)
  - en **mi últimas vacaciones** (84)
  - en **mi últimas vacaciones** yo viajé (85)
  - **mi proximo planes** son (105)
  - **mi otras vacciones** en el pasado (109)
  - con él y **su dos padres** (110)
- g) En séptimo lugar, agrupamos los errores de concordancia de número producidos entre el **resto de determinantes** (son casos de artículos, demostrativos, indefinidos, numerales e interrogativos) y el sustantivo al que acompañan que no han sido incluidos en las anteriores categorías. En algunos casos, además, se produce una selección errónea del determinante que debe ir con el sustantivo seleccionado en ese contexto, pero nosotros nos limitamos a tratar el problema de la concordancia en el sintagma nominal, sin realizar otras valoraciones, aunque en las tablas finales del anexo ofrecemos una solución morfosintáctica y/o léxica a todos los tipos de errores que se producen. Es significativo señalar que apenas hay errores de concordancia de número en el caso de los demostrativos, pues estos son los únicos determinantes que en inglés también varían en número (this-these; that-those); de los cuatro sintagmas nominales que presentan un error de concordancia de número en esta categoría (los números 14, 15, 16 y 17) tres se han explicado ya en el primer grupo de los pluralia tantum, siendo esa la causa más probable de la incorrección:
- Artículos:
  - **el bares** y las tiendas (8)

- en el **E.E.U.U.** (9)
- en el **Estados Unidos** (10)
- un negocio de el **peces** (11)
- **el trabajos de cruzero** era (12)
- **el amigos de mi amiga** (13)
- su pasión por **la cosas** (18)
- hubo todo de **la cosas mejores** (19)
- ir a **la discotecas** (20)
- **museos unicos de la ficciones** (21)
- **la madres**, el padre (22)
- hacía todo en **las casa** (23)
- en **las escuela** (25)
- todos en **las familia** (26)
- en **las noches de arrival** (27)
- confirmar a mi **las reservacion** (28)
- podria comunicarme **las tarjeta** (29)
- **las persona** encuentro son muy simpatico (30)
- viajaba en **los estado Unidos** (31)
- de **los Estado Unidos** (32)
- en **los Estado Unidos** (33)
- los politicos y **los gobienero** (34)
- Demostrativos:
- **este fines de semana** (17)
- Indefinidos:
- tendrás **cualquier habitaciones libres** (4)
- no tiene **cualquier hermanos** (5)
- **¿cualquier fechas** son abiertas? (6)
- en **otras palabra** (60)
- con **otras persona** (61)
- Numerales:
- tiene **17 año** (1)
- mi mamá es **una personas** (86)
- Interrogativos:
- **cual precios** su ofuertes? (3)

Resulta llamativo contabilizar cinco errores relacionados con el nombre del país “Estados Unidos”. Tal vez se deba a la dificultad que ofrece que el artículo “the” no tenga flexión en inglés o lo extraño que resulta que un nombre propio toponímico sea plural y demande determinantes también en plural. Esto puede crear confusiones que explicarían los errores producidos.

h) Por último, hemos formado un grupo con aquellos errores de concordancia de número que se producen entre el **sustantivo** del sintagma nominal y el **adjetivo o participio** que le acompaña y que no han podido ser justificados mediante las categorías explicativas anteriores. El adjetivo inglés, como sabemos, no posee flexión de número ni de género, lo que conlleva una dificultad para los aprendices de español cuya lengua materna es el inglés:

- puede tener **dos camas doble** (7)
- **las cosas mas importante** (24)
- fuimos de **centro comerciales** (88)
- **caro amigos** (94)
- **diferente personas** (95)
- **diferente razones** (96)
- me gustan todos los vacaciones por **diferente razones** (97)
- **esta mejores ciudad** (100)
- para **sus nueva nietas** (101)
- y **alugnos nacional parques** (102)
- son usualmente **bueno poqueno chicos** (104)
- **queridos empleado de el hotel** (108)

### 4.3. Errores de concordancia de género y de número

Solo nos resta ahora proponer una clasificación para los cuarenta casos de errores de concordancia de género y número producidos en un mismo sintagma nominal. Para realizar esta clasificación recurriremos a los criterios utilizados y las categorías propuestas en los dos apartados anteriores, de modo que combinando ambas estructuras organizativas, obtengamos una clasificación pertinente de este tipo de errores de concordancia.

a) Hemos visto en las anteriores clasificaciones que los **determinantes indefinidos**, especialmente los de tipo cuantificador, causan abundantes errores entre los aprendices de español cuya lengua materna es el inglés. Debido a su carácter impreciso y que sus equivalentes en inglés no poseen flexión ni de género ni de número (a excepción de las formas “much-many” y “little-few”), es comprensible entender la gran cantidad de problemas que su uso puede generar entre los aprendices. En los casos que presentamos a continuación, los cuales en su mayoría tienen como núcleo del sintagma nominal un sustantivo que no lleva la marca habitual de género (-o para el masculino, -a para el femenino), se han seleccionado erróneamente en cuanto a género y número los siguientes cuantificadores:

- después de tomar **demasiado cervezas** (1)
- **todo la tiendas** tiene (9)
- **todo los gente** (11): el error de género se produce en el indefinido y el de número **(y género) en el artículo.**
- para **todo los coches** (12)
- **todas mi padres** viven (15) el error de género se produce en el indefinido y el de número en el posesivo.
- pasaba **muchas tiempo** en el sol (16)
- tome **muchas vino tinto** (17)
- tiene **mucho actividades** (18)
- había **mucho comidas fantasticás** (19)
- tiene **mucho qualidades** (20)
- hay **mucho razones** (21)
- ha ido **mucho veces** (22)
- comé **muchos comida** (23)
- encontraron **muchos gente** (24)
- habla y escucha con **muchos gente** (25)
- pero **muchos personal** (26)

- ir a **otra paises** (27)
  - **otra paises** fui (28)
  - en **mi otras planes** (29): el error de género se produce en el indefinido y el de número en el posesivo.
  - y **otro actividades** (30)
  - y **otros actividades diveritido** (32). el error de género se produce en el indefinido y el de número (y género) en el adjetivo.
  - había **un poco personas** (34)
- b) En segundo lugar hemos diferenciado un grupo de errores de concordancia que atribuimos a las dificultades que presentan los sustantivos que tienen el denominado **pluralia tantum** y, además, son **femeninos con una terminación diferente** de la marca habitual de género, la vocal final –a. Estos dos factores explicarían los errores cometidos en los siguientes casos:
- en **este vacaciones** (4)
  - **este vacaciones** estaba (5)
  - **este vacaciones** fui (6)
  - con **esto matemáticas** (7)
  - ir a **otro vacaciones** (31)
  - mejor **el otros vacaciones** (33)
- c) El **artículo definido** inglés, “the”, presenta una única variante para todos los géneros y números, esto produce numerosas vacilaciones en el uso de los artículos españoles por parte de los aprendices. La presencia en un mismo sintagma nominal de **un artículo y un adjetivo**, que tampoco posee flexión de género ni de número en inglés, convierten esta combinación en una cuestión problemática para los estudiantes de español con lengua materna inglesa:
- a **el montañas** (2)
  - vistas de **el playas bellas** (3)
  - **la museos** es muy diferente (10)
  - recibe **los notas buena** (13): el error de género se produce en el artículo y el de número en el adjetivo.
  - **los cosas más importantes** (14): el error de género se produce en el artículo y el de número en el adjetivo.
- d) Por último, y como hemos señalado en el punto anterior, los **adjetivos (y participios)** ingleses no poseen flexión de género ni de número en inglés, lo que lleva a los

aprendices de español a cometer numerosos errores en su empleo. En los casos que exponemos a continuación los estudiantes no han seleccionado adecuadamente ni el género ni el número de los adjetivos que acompañan a los sustantivos en los sintagmas nominales siguientes:

- mas lugares con **importancia históricos** (36): parece que realiza la concordancia con “lugares” en vez de con “importancia.
- quiero ir a Chicago **proxima anos** (37)
- ver todos de la ciudad, **incluido partes** de la Ciudad de Puebla (39)
- diego ribiera frieda kahlo, **todos maravillosa** (40): un caso de adjetivo acompañando a un pronombre como núcleo del sintagma nominal.

## 5. CONCLUSIONES DE LA INVESTIGACIÓN

La norma gramatical de la concordancia exige en español que los determinantes y los adjetivos que acompañan a un sustantivo en un sintagma nominal han de tener el mismo género y número que este. Aunque podemos encontrar algunas excepciones, como los adjetivos invariables en cuanto al género, esta norma es posible gracias a la flexión de género y número que poseen estas categorías gramaticales. La concordancia se extiende también a otros tipos de palabras, como los verbos, que han de concordar en persona y número con el sujeto, pero esto queda fuera del ámbito de estudio del presente trabajo.

El hecho de que en otras lenguas, como el caso del inglés en el que nos hemos centrado en nuestra investigación, los determinantes y adjetivos no posean flexión de género ni de número y por lo tanto sean categorías invariables, a excepción de los demostrativos “this-these” y “that-those” y los cuantificadores “much-many” y “little-few”, dificulta la absorción de la norma de la concordancia española por parte de los estudiantes de español. A pesar de tratarse de un contenido del nivel inicial A1, muchos aprendices continúan produciendo errores en el nivel A2. En este trabajo de investigación hemos querido estudiar el alcance de esos errores y sus posibles causas, así como establecer una clasificación de los mismos.

Hemos utilizado para nuestro estudio el *Corpus de aprendices de español* (CAES) del Instituto Cervantes y la Universidad de Santiago de Compostela, en el cual, de un total de 7294 sintagmas nominales analizados, hemos observado 807 errores de concordancia de género y/o número. Esta cifra supone una incidencia del 11,06%, 11 de cada 100 muestras tienen un error de concordancia entre los elementos que pueden conformar un sintagma nominal. Para el estudio y la clasificación de estos errores hemos optado por establecer las siguientes categorías:

1. Errores de concordancia de género:
  - a) Sustantivos de género masculino que terminan en –a
  - b) Sustantivos de género masculino que poseen una terminación diferente a la genérica –o/-os
  - c) Sustantivos de género femenino que poseen una terminación diferente a la genérica –a/-as
  - d) Artículo masculino “el” ante sustantivos femeninos que empiezan con a-/ha-tónicas
  - e) Casos de género epiceno
  - f) Casos de sustantivos comunes en cuanto al género

- g) Masculino utilizado como género no marcado
  - h) Casos relacionados con el uso de un género neutro
  - i) La indeterminación del determinante “un/una/unos/unas”
  - j) Resto de determinantes, casos no incluidos en otras categorías
  - k) Errores de concordancia entre sustantivos y adjetivos o participios no incluidos en otras categorías
  - l) Atribuciones de género erróneas al sustantivo
  - m) Posibilidad de doble género
  - n) Uso de sustantivos extranjeros en el discurso
2. Errores de concordancia de número:
- a) Casos de *pluralia tantum*
  - b) Casos de *singularia tantum*
  - c) Casos de plural sintáctico
  - d) Errores en estructuras partitivas
  - e) Cuantificador “mucho/mucha/muchos/muchas”
  - f) Errores con los posesivos
  - g) Resto de determinantes, casos no incluidos en otras categorías
  - h) Errores de concordancia entre sustantivos y adjetivos o participios no incluidos en otras categorías
3. Errores de concordancia de género y número:
- a) Cuantificadores + sustantivos con terminaciones distintas a las genéricas –o/-os para el masculino y –a/-as para el femenino
  - b) Casos de *pluralia tantum* + femenino no terminado en –a/-as
  - c) Problemas con el artículo definido
  - d) Errores de concordancia entre sustantivos y adjetivos o participios no incluidos en otras categorías

En las diferentes categorías establecidas hemos ido proponiendo las causas más probables que expliquen la presencia del error en cuestión. Las irregularidades en el comportamiento de la flexión de género y número en los sustantivos, adjetivos y determinantes en español, explicadas en el apartado de estado de la cuestión, y las transferencias que se producen desde la lengua inglesa a este respecto, son las causantes de la gran parte de los errores analizados.

Pero nuestro trabajo no se detiene aquí. Una vez analizada y estudiada la incidencia de los errores de concordancia en el sintagma nominal en las producciones escritas de



estudiantes de español de nivel A2 y tras realizar una propuesta de clasificación de los mismos, se ha visto la necesidad de ofrecer herramientas didácticas prácticas que ayuden a consolidar este contenido gramatical entre los aprendices de español. Es por eso que a continuación ofrecemos una propuesta didáctica de diez actividades que, junto al contenido gramatical específico de la concordancia, también inciden en otros contenidos propios del nivel A2 y que, por lo tanto, son adecuadas para trabajar en un aula de aprendices de este nivel que necesiten trabajar el aspecto de la concordancia en el seno del sintagma nominal.



## **6. PROPUESTA DIDÁCTICA PARA LA PRÁCTICA DE LA CONCORDANCIA EN A2**

### **6.1.Descripción de la propuesta didáctica**

Aunque ya no es un contenido específico del nivel A2 del MCER, la concordancia de género y número en el sintagma nominal no está, como hemos visto, completamente asimilada entre los estudiantes de español de este nivel. Nuestra propuesta tiene como objetivo principal consolidar este contenido gramatical a través de la práctica con actividades orientadas hacia un enfoque comunicativo. No planteamos una unidad didáctica al uso, sino que proponemos actividades de repaso y de consolidación que los profesores pueden proponer a sus alumnos en cualquier momento del curso que lo vean necesario. Son actividades con un claro componente lúdico y motivador, pues queremos que los alumnos las vean como algo novedoso y no como tediosos ejercicios de repaso, que muchas veces no consiguen atraer la atención y el interés de los aprendices pues ven estas actividades como algo ya visto y por lo tanto aburrido y sin utilidad.

En las actividades que se proponen a continuación se trabajan las cuatro destrezas básicas: expresión y comprensión orales y escritas desde un enfoque comunicativo. De este modo, el profesor puede pensar en incluirlas todas en su programación general del curso o bien utilizar aquellas que más le convengan según la destreza que quiera trabajar y mejorar. No se trata de actividades de gramática exclusivamente, pues entendemos que los contenidos gramaticales seleccionados ya han sido trabajados ampliamente en el nivel A1, sino que buscamos la actualización de esos conceptos en ejercicios que requieren otros contenidos funcionales, como realizar descripciones, o socioculturales, como escuchar una canción mexicana o visualizar un cortometraje cómico español, y siempre procurando fomentar la expresión y mejorar la comprensión de los alumnos.

Aunque la propuesta, por sus características, puede aplicarse a diferentes grupos y se puede adaptar muy fácilmente a las necesidades de alumnos muy diversos, al realizarla hemos pensado en un grupo meta de estudiantes de español de nivel A2 cuya lengua materna es el inglés. Se trataría de un grupo heterogéneo formado por adultos que estudia español en su país de origen, es decir, no están en una situación de inmersión lingüística. En este grupo se han detectado errores de concordancia en el interior del sintagma nominal y el profesor considera conveniente dedicar un tiempo de cada semana del curso, entre 30 y 60 minutos, a realizar actividades de repaso, consolidación y perfeccionamiento de este contenido. Se ha pensado en un curso de diez semanas de duración con diez horas semanales de clase, dos horas diarias, por lo que se han establecido diez sesiones de trabajo

con una actividad cada una. El material necesario para la realización de estas actividades sería fotocopias de las actividades, ordenador con conexión a Internet en el aula, altavoces, pantalla y proyector

## 6.2. Actividades de la propuesta didáctica

### Actividad 1: Quién es quién de famosos

En parejas vamos a jugar al “Quién es quién” con estos famosos para practicar la concordancia de género entre el sustantivo o el pronombre, el determinante y el adjetivo. Realiza preguntas a tu compañero para descubrir al famoso que ha elegido como las que se ofrecen de ejemplo:

- ¿Es un hombre? ¿Es una mujer?
- ¿Es alto o alta? ¿Es rubio o rubia? ¿Es flaco o flaca?
- ¿Usa gafas grandes? ¿Usa gafas redondas? ¿Lleva una camiseta roja?, etc.

Recuerda: si la respuesta es sí puedes seguir preguntando, si la respuesta es no, le toca preguntar a tu compañero. ¡Mucha suerte!



**Objetivos de la actividad:** practicar la concordancia de género y número de determinantes, sustantivos y adjetivos en el sintagma nominal.

**Destrezas:** comprensión y expresión orales.

**Contenidos funcionales:** hacer preguntas acerca del aspecto físico de las personas.

**Contenidos socioculturales:** conocer diferentes personajes famosos del mundo de la cultura y el deporte de España e Hispanoamérica.

### **Actividad 2: Adivina quién es**

Escribe una breve descripción física de un compañero o compañera de la clase. También puedes hacer referencia a su ropa y complementos. Después léela en voz alta para que el grupo trate de adivinar de quién se trata. Presta atención a la concordancia de género entre los sustantivos, determinantes y adjetivos que utilices.

**Objetivos de la actividad:** practicar la concordancia de género y número entre determinantes, sustantivos y adjetivos en los sintagmas nominales a través de la realización de un texto descriptivo.

**Destrezas:** expresión escrita y expresión oral (lectura).

**Contenidos funcionales:** hacer una descripción acerca del aspecto físico de una persona.

### **Actividad 3: La cumbia del mole**

*La cumbia del mole* es una famosa canción de la cantante mexicana Lila Downs. En la letra de la canción se han suprimido todos los determinantes. Intenta completar los huecos con los determinantes adecuados en género y número al sustantivo al que acompañan y teniendo en cuenta las indicaciones entre paréntesis. Después escucha la canción y comprueba cómo lo has hecho. Corrige si es necesario.

<https://www.youtube.com/watch?v=zugmyPqjMQo>

*(artículo)----- de(artículo en contracción)---- mole*

Cuentan que en Oaxaca se toma (artículo)----- mezcal con café  
dicen que (artículo)----- hierba le cura (artículo)----- mala fé  
a mí me gusta (artículo)----- mole que Soledad me va a moler

(posesivo, 1ª persona, un poseedor)----- querida Soledad  
me va a guisar (indefinido, unidad)----- molito  
por (artículo)----- cielo de MonteAlbán, de noche sueño contigo

Se muele con cacahuete, se muele también (artículo)----- pan,  
se muele (artículo)----- almendra seca, se muele (artículo)----- chile  
y también (artículo)----- sal

Se muele (demostrativo)----- chocolate se muele (artículo)----- canela,  
se muele pimienta y clavo, se mueve (artículo)----- molendera

Cuentan que en Oaxaca con agua es (artículo)----- chocolate  
dicen que en (artículo)----- fiesta torito se ha de quemar  
para (artículo)----- que haga (posesivo, 3º persona)----- manda  
por (artículo)----- pasión de Soledad...

**Objetivos de la actividad:** practicar la concordancia de género y número entre determinantes y sustantivos a los que acompañan.

**Destrezas:** comprensión y expresión escritas, comprensión oral.

**Contenidos gramaticales adicionales:** distinguir los tipos de determinantes.

**Contenidos socioculturales:** conocer una canción mexicana contemporánea acerca de una comida tradicional.

#### **Actividad 4: Encuentra los errores**

Estas oraciones han sido escritas o dichas por ti o por tus compañeros a lo largo del curso. Todas contienen al menos un error de concordancia de género y/o de número entre sustantivos, determinantes y adjetivos. Encuentra los errores y corrígelos, haz que el enunciado sea correcto. Después pondremos en común nuestras correcciones y si alguno reconoce su propio error todavía mejor:

- Hay demasiado contaminación.
- La habitación puede tener dos camas doble.
- Le gusta el carne muchísimo.
- Vivíamos en un Riad en el ciudad viejo.
- Vi el fiesta de las caballos.
- Él fue a el Universidad de Hawaii.
- El semana pasado fui a la costa con una amiga.
- Le veremos esta fin de semana.
- Esta vacaciones no es la misma.
- Tenía más familia en el área.
- Estoy viajando a muchos sitios interesantes en la país.
- Todo la tiendas tienen mucha gente.
- La paisaje es muy verde.
- Los cosas más importante para ella son Dios y su familia.

- Fui a la casa de mi abuelos.
- Mi países favoritos son España e Italia.
- También quiero visitar muchas lugares en Latinoamérica.
- Hay mucho razones por las que lo admiro.
- Había mucho comidas fantásticas.
- He oído mucho sobre su hotel magnífica.
- Mi última vacaciones en tu país, Colombia, fue increíble.
- Podría reservar un habitación en tu hotel.
- Tiene una corazón buena.
- Tienen una catedral fantástico.
- Practica esto matemáticas.
- Veré más lugares con importancia históricos.
- Tiene pelo negra.
- Vi los Picos de Europa, unos de los mejores montañas en el mundo.

**Objetivos de la actividad:** corregir fallos de concordancia de género y número entre determinantes, sustantivos y adjetivos en el sintagma nominal a través de la corrección de oraciones creadas por el propio grupo que contienen errores en este ámbito.

**Destrezas:** comprensión y expresión escritas.

**Contenidos funcionales:** descubrir errores y corregirlos.

### **Actividad 5: La granja**

Como ya sabes, en español algunos sustantivos de animales tienen género (perro-perra, gallo-gallina, vaca-buey) y otros no realizan la distinción macho-hembra, a menos que se especifique de alguna otra manera (la serpiente macho, la serpiente hembra). Observa esta imagen y realiza una breve descripción de los animales que están en esta granja (cuántos hay, cuál es su tamaño, color, cómo son sus patas, etc.) pensando que todos son machos y a continuación realiza la misma descripción pensando esta vez que son hembras. Fíjate en qué animales no poseen distinción de género y cuáles sí y concuerda adecuadamente los adjetivos y determinantes con los sustantivos en género y número. A continuación realizaremos una breve puesta en común en clase de algunas de las descripciones.





**Objetivos de la actividad:** profundizar en la concordancia de género entre sustantivos y adjetivos, concordar correctamente sustantivos con género epiceno.

**Destrezas:** expresión escrita y oral (lectura).

**Contenidos funcionales:** realizar descripciones acerca del aspecto (tamaño, color, partes, etc.) de los animales.

**Contenidos socioculturales:** conocer los diferentes animales que habitualmente se encuentran en una granja.

### Actividad 6: Cambiar el mundo

Vamos a ver el cortometraje cómico dirigido por el español Nacho Vigalondo *Cambiar el mundo*. Se trata de un vídeo grabado con tan solo un móvil pero que resulta muy original. Tienes a continuación el guión del cortometraje. Los huecos se corresponden con determinantes y adjetivos que has de completar a medida que escuchas lo que dice el protagonista. Fíjate en cómo determinantes y adjetivos adecúan sus formas para concordar en género y número con el sustantivo o pronombre al que acompañan:

<https://www.youtube.com/watch?v=eLTMSECKNWK>

- Hola
- ¿Quién eres?
- ¿Yo?
- Suenas como...
- ¿Quién eres?
- ¿Eres \_\_\_\_\_ voz?
- Te oigo en \_\_\_\_\_ cabeza

- ¿Soy yo?
- Pero... ¿esto cómo es \_\_\_\_\_?
- ¿Quién ha dicho eso?
- ¿Quién eres tú?
- ¿Ahora sois dos?
- A ver; \_\_\_\_\_ momento, \_\_\_\_\_ momento, \_\_\_\_\_ momento, \_\_\_\_\_ momento
- Voy a \_\_\_\_\_ cocina
- No, espera, mejor no voy
- ¿\_\_\_\_\_ voz?
- Creo que soy yo
- ¿Quién eres tú?
- Yo, o sea..., \_\_\_\_\_ mismo
- ¿Qué está pasando?
- Pues... no sé... he venido a \_\_\_\_\_ cocina...
- Si yo iba a ir, lo que pasa es que al final no he ido
- Vale, esto creo que ya lo voy entendiendo
- ¿Eh?
- Esto lo he leído yo en \_\_\_\_\_ libro
- Sí, yo también
- Sí, \_\_\_\_\_ de física
- Claro, es como que \_\_\_\_\_ vez que tomamos \_\_\_\_\_ decisión, \_\_\_\_\_ universo se divide
- Sí, entre los que tomamos \_\_\_\_\_ decisión....
- Ya, y los que tomamos otra. voy a tomar café
- ¡Noooo!
- Pero ¿cómo es posible?
- Pero ¿cómo es posible que podamos hablar entre nosotros?
- Estamos hablando entre universos
- Universos que se multiplican
- ¿Cómo?
- Bueno, da igual
- Lo \_\_\_\_\_ es que está sucediendo, podemos hablar entre nosotros
- ¡Mierda!
- Ah, mierda, lo siento, eh

- Me voy a sentar \_\_\_\_\_ rato
- ¡No! No, no, no
- No, mejor no me siento, ¿no?
- Joder, ¡qué agobio!
- ¿Otro?
- Demasiado tarde
- Ostia, lo siento
- A ver, vamos a tener cuidado porque sino nos vamos a acabar volviendo todos \_\_\_\_\_, ¿no?
- Pero vamos a ver, ¿quién es \_\_\_\_\_ último?
- Yo
- Vale, pues por favor no tomes más decisiones
- Haz \_\_\_\_\_ favor
- Sí, vale, pero en \_\_\_\_\_ momento tendré que tomar \_\_\_\_\_ decisión
- Vale, vale, vale, pero de momento no hagas nada. Vamos a analizar \_\_\_\_\_ situación tranquilamente, ¿vale?
- Sí, esto tiene que servir para algo
- Que es como \_\_\_\_\_ superpoder, ¡No?
- Bueno, algo así, esto es algo \_\_\_\_\_
- Oye, podríamos hacer algo, ¿no?
- Claro, es que está muy bien porque es como multiplicarse....
- Puedo duplicarme \_\_\_\_\_ veces y puedo formar \_\_\_\_\_ ejército conmigo mismo
- Podríamos luchar contra \_\_\_\_\_ injusticias...
- Intentar detener \_\_\_\_\_ guerras...
- Ayudar a mejorar \_\_\_\_\_ mundo
- Ya, pero \_\_\_\_\_ uno en \_\_\_\_\_ universo... tampoco es para tirar cohetes
- Ya, eso es verdad
- Ya
- Ya
- ¿Puedo tomar \_\_\_\_\_ decisión ya?
- No
- No
- No
- No

- No
- No
- ¿Ni tomar café tampoco? Pero es que si no lo tomo, de verdad...
- Bueno, mira, tómatelo, si total por uno más
- Espera, ¿ahora no ha pasado nada, no?
- es verdad
- Mientras tomemos \_\_\_\_\_ decisiones por ti parece que seguiremos así
- Vale, pues entonces está claro
- ¡Eh?
- Claro, vamos a estar en \_\_\_\_\_ cabeza diciéndote en \_\_\_\_\_ momento lo que tienes que hacer
- Claro, y tendrás \_\_\_\_\_ montón de cerebros trabajando para ti
- Claro, ahora vas a tenernos continuamente diciéndote lo que tienes que hacer
- Y si hay \_\_\_\_\_ disputa, pues...
- Pues hacemos \_\_\_\_\_ debate
- Claro, pues entonces alégrate, si \_\_\_\_\_ superhéroe eres tú
- Tenemos que pensar qué hacer contigo
- Oye, ¿no os acordáis de \_\_\_\_\_ consejos que daban en \_\_\_\_\_ *verdad incómoda?*, que la estuvimos viendo ayer.
- Aquellos para el cambio \_\_\_\_\_, ¿no?
- Bueno, pues es que había uno que decía que había gastar \_\_\_\_\_ electricidad \_\_\_\_\_, ¿no?
- Pues eso, apaga \_\_\_\_\_ radio
- ¿Eh?
- ¡Qué apagues \_\_\_\_\_ radio!
- ¡Ah!, vale, vale, vale
- Oye, ¡qué bonito es saber que se está mejorando \_\_\_\_\_ mundo!
- Al menos uno
- ¡Ostia!, al menos uno
- Sí
- Y esto es solo \_\_\_\_\_ comienzo
- ¡Qué bien, macho!

**Objetivos de la actividad:** observar la concordancia de género y número que se da entre determinantes, sustantivos o pronombres y adjetivos en el interior de los sintagmas

nominales a través de material audiovisual. Ser capaz de comprender lo que se dice en el vídeo y transcribirlo correctamente.

**Destrezas:** comprensión oral y expresión escrita.

**Contenidos socioculturales:** visualizar un cortometraje de un director español compartido en la red.

### Actividad 7: Emparejados

Tú y un compañero os repartís diez cartas cada uno. Hay diez sustantivos y diez adjetivos. Elige la primera carta que vas a jugar y pide a tu compañero que te dé un sustantivo o un adjetivo que se ajuste a tus necesidades para formar una pareja. Si juegas un sustantivo femenino plural, por ejemplo, necesitarás un adjetivo femenino plural para formar una pareja. Recuerda que algunos sustantivos y adjetivos tienen la misma forma para el masculino y para el femenino. Fijaos en que las concordancias sean correctas y en que las parejas tengan sentido en cuanto al significado. Jugad un turno cada uno hasta completar las diez parejas. A continuación escribid una oración con cada una de las parejas formadas:

<b>vacaciones</b>	<b>paisaje</b>	<b>turistas</b>	<b>problema</b>	<b>ciudad</b>
<b>animales</b>	<b>cantante</b>	<b>águila</b>	<b>mar</b>	<b>dinero</b>

maravillosas	bonito	groseros	difícil	vieja
abandonados	asombrosa	real	tranquilo	negro

**Objetivos de la actividad:** practicar la concordancia de género y número de algunos sustantivos (género común, masculinos terminados en –a, femeninos terminados en consonante, pluralia tantum, etc.) y adjetivos (sin flexión de género) complicados para los estudiantes de español.

**Destrezas:** expresión escrita y comprensión y expresión orales (al formular las peticiones).

**Contenidos funcionales:** realizar oraciones completas con significado congruente a partir de las parejas de sustantivos y adjetivos formadas..

### Actividad 8: Atrapa el demostrativo

Todos los miembros de la clase se reparten por el aula, podéis estar de pie o sentados. Una persona comienza el juego: escoge un objeto del aula que esté visible y nómbralo acompañado de su demostrativo correspondiente. Utiliza *este, esta, estos* o *estas* si está cerca de ti; *ese, esa, esos* o *esas*, si está a cierta distancia; y, *aquel, aquella, aquellos* o *aquellas* si se trata de un objeto alejado. El demostrativo elegido dará una pista al grupo de la localización del objeto y el primero que lo vea y lo coja será el próximo jugador. Utiliza la fórmula “Coge...” (“Coge aquel diccionario”, “Coge esas tijeras”, “Coge estos lápices” etc.). Presta atención a la concordancia de género y número entre el demostrativo y el sustantivo o perderás un turno de juego.

**Objetivos de la actividad:** practicar la concordancia de género y número entre determinantes demostrativos y sustantivos de una forma lúdica y distendida.

**Destrezas:** comprensión y expresión orales.

**Contenidos gramaticales adicionales:** tipos de determinantes demostrativos, imperativo.

**Contenidos funcionales:** dar instrucciones, situar correctamente en el espacio.

### Actividad 9: ¿Qué ves?

En la siguiente imagen de un escaparate de una tienda de decoración se pueden ver muchas cosas. No hace falta que las cuentes todas, solo di la cantidad aproximada que ves de cada cosa. Escoge el cuantificador adecuado y realiza correctamente la concordancia de género y número.

<b>mucho</b>	<b>mucha</b>	<b>muchos</b>	<b>muchas</b>
<b>poco</b>	<b>poca</b>	<b>pocos</b>	<b>pocas</b>
<b>bastante</b>		<b>bastantes</b>	
<b>un</b>	<b>una</b>	<b>unos</b>	<b>unas</b>



- Hay \_\_\_\_\_ relojes.
- Hay \_\_\_\_\_ luz en la calle.
- Hay \_\_\_\_\_ cojín sobre la cama.
- Hay \_\_\_\_\_ espacio libre.
- Hay \_\_\_\_\_ lámparas en la tienda.

- Hay \_\_\_\_\_ cama en el escaparate.
- Hay \_\_\_\_\_ cosas dentro de la vitrina.
- Se ven \_\_\_\_\_ sillas.
- No hay \_\_\_\_\_ libros en el escaparate.
- Hay \_\_\_\_\_ maqueta de un avión sobre la coqueta.

**Objetivos de la actividad:** concordar correctamente en género y número sustantivos y determinantes cuantificadores que suelen crear problemas a los estudiantes de español cuya lengua materna es el inglés ya que sus cuantificadores no tienen flexión de género ni de número.

**Destrezas:** comprensión y expresión escritas.

**Contenidos gramaticales adicionales:** algunos tipos de determinantes cuantificadores, estructuras impersonales con el verbo “haber” (forma “hay”) y con “se” impersonal.

**Contenidos funcionales:** seleccionar el determinante cuantificador adecuado en función de las cantidades observadas en una imagen.

### **Actividad 10: Instrucciones para subir una escalera**

Lee este fragmento de Julio Cortázar de *Instrucciones para subir una escalera* incluido en su obra *Historia de cronopios y de famas*. A continuación clasifica los sustantivos en negrita en masculinos o femeninos y singulares o plurales, obvia los que se repiten con la misma forma. Después señala la palabra o palabras (determinantes, adjetivos o participios) que acompañan a cada sustantivo señalado y están concordando con él en género y número:

#### **Instrucciones para subir una escalera**

Las **escaleras** se suben de frente, pues hacia atrás o de costado resultan particularmente incómodas. La **actitud** natural consiste en mantenerse de pie, los **brazos** colgando sin esfuerzo, la **cabeza** erguida aunque no tanto que los **ojos** dejen de ver los **peldaños** inmediatamente superiores al que se pisa, y respirando lenta y regularmente. Para subir una **escalera** se comienza por levantar esa **parte** del cuerpo situada a la derecha abajo, envuelta casi siempre en cuero o gamuza, y que salvo excepciones cabe exactamente en el **escalón**. Puesta en el primer **peldaño** dicha **parte**, que para abreviar llamaremos pie, se recoge la **parte** equivalente de la izquierda (también



llamada **pie**, pero que no ha de confundirse con el **pie** antes citado), y llevándola a la **altura** del **pie**, se le hace seguir hasta colocarla en el segundo **peldaño**, con lo cual en éste descansará el **pie**, y en el primero descansará el **pie**. (Los primeros **peldaños** son siempre los más difíciles, hasta adquirir la coordinación necesaria. La coincidencia de nombre entre el **pie** y el **pie** hace difícil la **explicación**. Cuidese especialmente de no levantar al mismo **tiempo** el **pie** y el **pie**). Llegando en esta forma al segundo **peldaño**, basta repetir alternadamente los **movimientos** hasta encontrarse con el **final** de la **escalera**. Se sale de ella fácilmente, con un ligero **golpe** de talón que la fija en su **sitio**, del que no se moverá hasta el **momento** del descenso.

Julio Cortázar, *Historias de cronopios y de famas*

MASCULINO		FEMENINO	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL

- Escaleras:
- Actitud:
- Brazos:
- Cabeza:
- Ojos:
- Peldaños:
- Escalera:
- Parte:
- Escalón:
- Peldaño:
- Parte:
- Parte:
- Pie:

- Altura:
- Pie:
- Peldaño:
- Pie:
- Peldaños:
- Explicación:
- Tiempo:
- Movimientos:
- Final:
- Escalera:
- Golpe:
- Sitio:
- Momento

**Objetivos de la actividad:** observar y señalar la concordancia existente en el texto entre sustantivos y los determinantes y adjetivos que lo acompañan.

**Destrezas:** comprensión escrita.

**Contenidos funcionales:** clasificar sustantivos en cuanto género y número..

**Contenidos socioculturales:** leer un texto de un autor argentino del siglo XX, Julio Cortázar.

## **7. CONCLUSIONES FINALES DEL TRABAJO**

Con nuestro trabajo hemos intentado poner de relieve la recurrencia con la que aprendices de español de nivel A2 todavía producen errores de concordancia de género y/o de número en el interior de los sintagmas nominales. Los datos obtenidos han sido procesados, analizados y organizados sistemáticamente para ser ofrecidos a profesores e investigadores y hacerles conscientes de la incidencia de estas incorrecciones en los discursos escritos de los aprendices. No se trata de un contenido del nivel A1 totalmente aprehendido y se hace necesario, por lo tanto, evaluar en las aulas el estado de consolidación del mismo para poder acometer las medidas necesarias.

A la luz de los datos obtenidos en esta investigación, se concluye que es aconsejable la revisión del contenido gramatical relacionado con la concordancia en el sintagma nominal. Entender las razones por las que se producen errores de concordancia entre los aprendices será fundamental para escoger la estrategia didáctica más adecuada para tratar de mejorar su desempeño. Aquí se han analizado 7294 muestras de estudiantes de español de nivel A2 cuya lengua materna es el inglés. El estudio de estas muestras, en concreto de aquellas que contenían errores de concordancia, nos ha permitido realizar una clasificación de los tipos de errores cometidos y entender sus causas. Con esta información se ha propuesto una serie de actividades didácticas destinadas a repasar el contenido gramatical de la concordancia con el objetivo de minimizar la recurrencia de errores entre los aprendices. Pero se trata solo de una propuesta y no ha de ser aplicada sistemáticamente en cualquier grupo de alumnos, aunque confiamos en que pueda servir de guía en muchos casos. Insistimos en la importancia de la evaluación previa a la hora de crear herramientas didácticas aprovechables por los diferentes aprendices de español.

En definitiva, y para concluir, creemos que nuestra investigación puede ser un aporte interesante en los estudios sobre la concordancia de género y número en ELE. Además, el carácter instrumental de nuestro trabajo podrá beneficiar tanto a análisis e investigaciones posteriores sobre la concordancia, al facilitar el acceso a numerosos datos categorizados y estudiados, como a profesores de ELE que puedan encontrarse en una situación educativa en la que necesiten retomar y revisar de manera explícita el contenido gramatical de la concordancia con sus alumnos. Esperamos, pues, que nuestro trabajo resulte de interés y que pueda ser aprovechado por otros profesionales y estudiantes de la didáctica del español como segunda lengua.



## 8. BIBLIOGRAFÍA CITADA

- Alarcos, Emilio (1978). *Estudios de gramática funcional del español*. Madrid: Gredos.
- Bosque, I. y Demonte, V. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe y R.A.E., Col. Nebrija y Bello.
- Consejo de Europa (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MEC- Anaya.  
[[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/)].
- Fernández Leborans, M<sup>a</sup> Jesús (2003). *Los sintagmas del español. I. El sintagma nominal*. Madrid: Arco Libros.
- Gutiérrez Araus, M. L. (2012). *Problemas fundamentales de la gramática del español como segunda lengua*. Madrid: Arco Libros.
- Instituto Cervantes (2014). *Corpus de aprendices de español como lengua extranjera (CAES)*. Recuperado de <http://galvan.usc.es/caes>.
- Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes - Biblioteca Nueva.  
[[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/default.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm)]
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010): *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa.



## ANEXO: TABLAS DE ERRORES

### Errores de concordancia de género:

	ERRORES DE CONCORDANCIA DE GÉNERO EN EL SN	FORMULACIÓN CORRECTA DEL SN
1	me fui al norte para visitar <b>algunas centros de meditación budista</b>	algunos centros de meditación budista
2	y <b>algunos coffee-shops</b>	algunas coffee-shops
3	se llama “pacha” <b>algunos veces</b>	algunas veces
4	me gustaba mucho <b>ambas viajes</b>	ambos viajes
5	porque hey <b>demasiado contaminación</b>	demasiada contaminación
6	<b>los dos hijas</b> son difíciles	las dos hijas
7	<b>los dos vacaciones</b> eran divertidos	las dos vacaciones
8	el concierto que fuimos era <b>el banda McFly</b>	la banda McFly
9	una habitación no al lado de <b>el calle</b>	la calle
10	la gente le gusta <b>el carne</b> muchísimo	la carne
11	no me gusta <b>el carne</b> mucho	la carne
12	pago con <b>el carta credito</b>	la carta (tarjeta) de crédito
13	con vistas de <b>el ciudad</b>	la ciudad
14	el jardín de <b>el ciudad</b>	la ciudad
15	vistas a el mar or <b>el ciudad</b>	la ciudad
16	vivíamos en un Riad en <b>el ciudad viejo</b>	la ciudad vieja
17	camínemos por <b>el ciudad</b>	la ciudad
18	en <b>el ciudad de Guanajuato</b>	la ciudad de Guanajuato
19	vimos <b>el Eiffel tower</b>	la torre Eiffel
20	fuimos a ver <b>el Eiffel Tower</b>	la torre Eiffel
21	después de <b>el eleccion</b>	la elección
22	el gobierno de <b>el epoca</b>	la época
23	durante nuestro tiempo a <b>el escuela secundaria</b>	la escuela secundaria
24	vimos <b>el factoy de queso</b>	la factoría (fábrica) de queso
25	vi <b>el fiesta</b> de las caballos	la fiesta
26	durante de <b>el guerra 2</b>	la (segunda) guerra
27	precios para <b>el habitación</b>	la habitación

28	nivel de <b>el habitación</b>	la habitación
29	reservara me lo <b>el habitación</b> por el año	la habitación
30	el tipo de <b>el habitación</b>	la habitación
31	es necesario a haber un en <b>el habitación</b>	la habitación
32	<b>el historia de Los Estados Unidos</b>	la historia de los Estados Unidos
33	hacer surfíng, scuba o snorkle, <b>el línea de zip</b>	la línea de ¿zip?
34	por <b>el navidad</b> iré a Spokane	la Navidad
35	vuelvo a Canada y <b>el nieve</b>	la nieve
36	ella fue <b>el niña primera</b>	la primera niña
37	Kiko tiene <b>el pelo rubia</b>	el pelo rubio
38	acceso a <b>el playa</b>	la playa
39	este aspecto de <b>el presidencia</b>	la presidencia
40	son <b>el razón</b> que León es mi ciudad favorita	la razón
41	el templo mas famoso en <b>el region</b>	la región
42	en <b>el región Baja Norte</b>	la región Baja Norte
43	¿necesito pagar para <b>el reservation...?</b>	la reserva
44	durante <b>el semana</b>	la semana
45	para remar durante <b>el semana</b>	la semana
46	en <b>el semana pasada</b>	la semana pasada
47	en espanía <b>el semana pasada</b>	la semana pasada
48	en <b>el universidad</b>	la universidad
49	para estudiar a <b>el Universidad</b>	la universidad
50	él fue a <b>el Universidad de Hawaii</b>	la Universidad de Hawaii
51	mejor que <b>el vacación</b>	la(s) vacacion(es)
52	favorito de <b>el vida</b>	la vida
53	indicarnos <b>el website</b>	la website (página web)
54	<b>el ano pasada</b> fuimos a Girona	el años pasado
55	<b>el semana pasado</b> fui a la costa	la semana pasada
56	<b>el semana pasado</b> fui a el Hawaii	la semana pasada
57	por <b>EL Navedad</b>	la Navidad
58	sobre <b>ese ciudad</b>	esa ciudad



59	decida su tiempo en <b>ese razón</b>	esa razón
60	<b>ese vacacione</b> es el ultimo	esa(s) vacacion(es)
61	viaje mucho en <b>eso país</b>	ese país
62	mucha gente a <b>eso tiempo</b>	ese tiempo
63	<b>eso vacacion</b> no es mi vacacion mas favorito	esas(s) vacacion(es)
64	por <b>esos razones</b>	esas razones
65	para <b>esos razones</b>	esas razones
66	¿es posible responder <b>esta dia...</b> ?	este día
67	<b>esta fin de semana</b>	este fin de semana
68	le veremos <b>esta fin de semana</b>	este fin de semana
69	en <b>esta lugar</b>	este lugar
70	<b>esta país</b> tiene muchas arboles	este país
71	mi familia nacido en <b>esta país</b>	este país
72	durante <b>esta tiempo</b>	este tiempo
73	<b>esta viaje</b> era la mejor	este viaje
74	<b>esta deporte</b> es su favorita	este deporte
75	<b>esta país</b> era	este país
76	<b>esta viaje</b> fue muy diferente	este viaje
77	para <b>está fin de semana</b>	este fin de semana
78	va a ser muy caliente <b>está fin de semana</b>	este fin de semana
79	en <b>estas años</b>	estos años
80	la historia de <b>este area de Ohio</b>	esta área de Ohio
81	Tiene <b>este habitación</b> para mi	esta habitación
82	<b>este habitación</b> por tres semanas	esta habitación
83	responde si <b>este informacion</b>	esta información
84	<b>este vacacion</b> había muy interesante	esta(s) vacacion(es)
85	en <b>este vez</b>	esta vez
86	más ocupado <b>este vez</b>	esta vez
87	<b>este vacacion</b> debe ayudar	esta(s) vacacion(es)
88	<b>este vacacion</b> fue mejor	esta(s) vacacion(es)
89	<b>este vacacion</b> fue muy diferente	esta(s) vacacion(es)
90	<b>este vacacion</b> fui lo mejor	esta(s) vacacion(es)

91	<b>este vacación</b> era muy diferente	esta(s) vacacion(es)
92	<b>este vacación</b> ha sido uno de mis favoritos	esta(s) vacacion(es)
93	<b>esté vacacione</b> era la mejor	esta(s) vacacion(es)
94	con <b>estes condiciones</b>	estas condiciones
95	<b>estes vacaciones</b> de el verano	estas vacaciones
96	mis vacaciones <b>esto año</b>	este año
97	para <b>esto día</b>	este día
98	a <b>esto día</b> estamos amigos	este día
99	a <b>esto lugar</b>	este lugar
100	<b>esto perro</b> tiene mucha energía	este perro
101	<b>esto correo electrónico</b> es un pedido	este correo electrónico
102	<b>esto correo electrónico</b> es la finalidad	este correo electrónico
103	<b>esto vacación</b> está más mejor	esta(s) vacacion(es)
104	<b>esto vaccacione</b> fue muy bueno	esta(s) vacacion(es)
105	<b>esto verano</b> fui a Chicago	este verano
106	de <b>la 20th century</b>	el siglo XX
107	en <b>la aeropuerto</b>	el aereopuerto
108	involve <b>la agua</b>	el agua
109	para celebrar <b>la agua fresca</b>	el agua fresca
110	tiempo de <b>la año</b>	el año
111	para dar <b>la aqua fresca</b>	el agua fresca
112	en <b>la area</b>	el área
113	en <b>la area de Santa Cruz</b>	el área de Santa Cruz
114	ir a <b>la cine</b>	el cine
115	y <b>la cinema</b>	el cine
116	<b>la clima</b> es paracida	el clima
117	mis saludos a <b>el todo la clase</b>	(la) toda la clase
118	me gusta <b>la comido</b> de el Mexico	la comida
119	para comer <b>la desayuno</b>	el desayuno
120	toda <b>la dia</b>	todo el día
121	celebración de <b>la Dia de Independencia</b>	el Día de la Independencia
122	Fuimos a <b>la Duomo</b>	el Duomo

123	en <b>la fin de semana</b>	el fin de semana
124	vamos a <b>la gimnasio</b>	el gimnasio
125	llamo a <b>la hotel</b>	el hotel
126	bancos en <b>la hotel</b>	el hotel
127	es <b>la hotel</b>	el hotel
128	y <b>la idioma</b>	el idioma
129	me ayudo con <b>la lengua italiano</b>	la lengua italiana
130	vimos el Eiffel tower, <b>la louvre</b>	el Louvre
131	la temperatura de <b>la mar</b>	el mar
132	no es fácil nadar en <b>la mar</b>	el mar
133	<b>toda el mundo</b> viene a Sevilla	todo el mundo
134	en <b>la mundo</b>	el mundo
135	<b>la nombre de la madre</b>	el nombre de la madre
136	por <b>la norte</b>	el norte
137	en <b>la norte pacifico</b> de los estados unidos	el norte pacífico
138	ella y <b>la novio</b>	el novio
139	en <b>la país</b>	el país
140	que bonita, <b>la paisaje</b>	el paisaje
141	<b>la precio</b> para habitacion doble	el precio para habitación doble
142	estudiantes de <b>la programa</b> “Summer institute of Sustainability and Energy”	el programa “Summer institute of Sustainability and Energy”
143	viajamos a <b>la pueblo</b>	el pueblo
144	naciste en <b>la pueblo</b> de La Coruña	el pueblo (la ciudad) de La Coruña
145	en <b>la restaurante</b>	el restaurante
146	fuimos a <b>la restaurante famoso de Jamie Oliver</b>	el restaurante famoso de Jamie Oliver
147	en <b>la semana pasado</b>	la semana pasada
148	queremos <b>la servicio más buena</b>	el servicio más bueno
149	accento de <b>la sur</b>	el sur
150	por <b>la sur</b>	el sur
151	vamos a <b>la tiendo</b>	la tienda

152	<b>la viaje</b> fue el mejor	el viaje
153	corrimos a <b>la volcano</b>	el volcán
154	<b>la historia antiguo</b> para me es importante	la historia antigua
155	<b>la jardín de La Alhambra</b> es muy bonita	el jardín de La Alhambra
156	<b>la orfanatorio</b> está en	el orfanatorio
157	<b>la paisaje</b> es muy verde	el paisaje
158	<b>la paisaje</b> es muy bonita	el paisaje
159	no había <b>las arboles</b>	los árboles
160	veíamos a <b>las artistas</b> que pintaban allá	los artistas
161	vi el fiesta de <b>las caballos</b>	los caballos
162	<b>todas las días</b>	todos los días
163	me ree <b>todas las días</b>	todos los días
164	echo de menos <b>las días viejas</b>	los días viejos
165	en <b>las estados unidos</b>	los Estados Unidos
166	quede in <b>las hoteles</b>	los hoteles
167	ruinas de <b>las mayas</b>	los mayas
168	llena de <b>las medusas pequenos</b>	las medusas pequeñas
169	por <b>las meses pasodos</b>	los meses pasados
170	los museos y <b>las murales</b>	los murales
171	durante <b>las ochentas</b>	los ochenta
172	dibujo <b>las panoramas</b>	los panoramas
173	en <b>las parques nacionales</b>	los parques nacionales
174	<b>las platos</b> estan suntuosos	los platos
175	participar en <b>las programas</b>	los programas
176	en <b>las restaurantes</b>	los restaurantes
177	ver <b>las sitios historicas</b>	los sitios históricos
178	para <b>las turistas</b>	los turistas (en general)
179	<b>las lugares</b> , la gente, la comida y otras cosas son importantes	los lugares
180	<b>lo día</b> 5 de agosto	el día 5 de agosto
181	tiene todos <b>los acomodaciones</b> por una familia	todas las comodidades para una familia

182	matar <b>los bacterias</b>	las bacterias
183	le gustaba <b>los Barbies</b>	las Barbies
184	ganar <b>los batallas</b>	las batallas
185	monto <b>los bicicletas</b>	las bicicletas
186	<b>todos los calles</b> son de piedras	todas las calles
187	son <b>los características</b>	las características
188	y <b>los condiciones de esta reserva</b>	las condiciones de esta reserva
189	son <b>los condiciones de la reserva</b>	las condiciones de la reserva
190	disculpa me <b>los condiciones de la reserva</b>	las condiciones de la reserva
191	son <b>los condiciones de la reserva</b>	las condiciones de la reserva
192	confirmar tambien <b>los condiciones de reservacion</b>	las condiciones de reserva
193	son <b>los condiciones de una reserva</b>	las condiciones de una reserva
194	con <b>todos los cosas</b>	todas las cosas
195	de <b>los costumbres filipinos</b>	las costumbres filipinas
196	salir con ella a <b>los discotecas</b>	las discotecas
197	fui a <b>los discotecas y bares</b> con mis primos	las discotecas y bares
198	por <b>los fechas</b>	las fechas
199	te gusta <b>los flores</b>	las flores
200	tomar <b>los fotos</b>	las fotos
201	por <b>los habitaciones</b>	las habitaciones
202	<b>los habitaciones</b> libres tienen	las habitaciones libres
203	de <b>los historias</b>	las historias
204	de <b>los montañas</b>	las montañas
205	cerca de <b>los montañas</b>	las montañas
206	y <b>los mujeres</b>	las mujeres
207	<b>todos los noches</b>	todas las noches
208	derechos de <b>los personas LGBT</b>	las personas LGBT
209	moda de <b>los personas nativas</b>	las personas nativas
210	<b>los personas</b> son muy diferentes	las personas
211	todos <b>los playas</b>	todas las playas
212	hasta <b>los Reyes Catolicas</b>	los Reyes Católicos
213	ver <b>los ruinas</b> de las mayas	las ruinas

214	durante <b>los tardes</b>	las tardes
215	tengo <b>los tarjetas de Visa y Mastercard</b>	las tarjetas de Visa y Mastercard
216	<b>todos los tiendas de ropa</b>	todas las tiendas de ropa
217	<b>todos los vacaciones</b>	todas las vacaciones
218	<b>todos los veces</b>	todas las veces
219	<b>los voces pequenos</b>	las voces pequeñas
220	<b>los calles</b> eran muy pequeños	las calles
221	<b>los cosas favoritos</b> de ella	las cosas favoritas de ella
222	<b>los gentes</b> allí no son muy amables	las gentes
223	<b>los noches</b> eran muy frío	las noches
224	<b>los vacaciones</b> después	las vacaciones
225	es <b>mi amigo Lydia</b>	mi amiga Lydia
226	es <b>mi lugar favorita</b>	mi lugar favorito
227	<b>mi actividad favorito</b> era	mi actividad favorita
228	<b>mi parte favorito</b> fue	mi parte favorita
229	<b>la misma día</b>	el mismo día
230	<b>el misma escuela</b>	la misma escuela
231	<b>la misma salón de bronceado</b>	el mismo salón de bronceado
232	<b>a la misma tiempo</b>	el mismo tiempo
233	en <b>la misma trabajo</b>	el mismo trabajo
234	tiene <b>las mismas años</b>	los mismos años
235	<b>las mismas datos</b>	los mismos datos
236	en <b>lo mismo año</b>	el mismo año
237	<b>el mismo cosa</b>	la misma cosa
238	en <b>lo mismo dormitorio</b>	el mismo dormitorio
239	tenemos <b>lo mismo humor</b>	el mismo humor
240	<b>lo mismo musica</b>	la misma música
241	había <b>mucha sol</b>	mucho sol
242	toma <b>mucha sol</b>	mucho sol
243	tiene <b>muchas arboles</b>	muchos árboles
244	tienes <b>muchas colores</b>	muchos colores

245	ropa con <b>muchas colores</b>	muchos colores
246	hay <b>muchas cuartos</b>	muchos cuartos
247	para <b>muchas días</b>	muchos días
248	no tengo <b>muchas dolares</b>	muchos dólares
249	visitemos <b>muchas lugares</b>	muchos lugares
250	visitamos <b>muchas lugares</b>	muchos lugares
251	quiero visitar <b>muchas lugares</b>	muchos lugares
252	<b>muchas partidos de fútbol</b>	muchos partidos de fútbol
253	dan <b>muchas problemas</b>	muchos problemas
254	tenían <b>muchas problemas</b>	muchos problemas
255	visitó <b>muchas restauranted</b>	muchos restaurantes
256	viajando a <b>muchas sitios interesantes</b>	muchos sitios interesantes
257	hay <b>muchas trabajadores de arte</b>	muchos trabajadores de arte
258	<b>muchas animales</b> no son	muchos animales
259	<b>muchas padres</b> le gustan	muchos padres
260	aprendí <b>muchisima español</b>	muchísimo español
261	quiero <b>mucho agua frio</b>	mucha agua fría
262	<b>mucho carne</b>	mucha carne
263	<b>mucho comida</b>	mucha comida
264	tengo <b>mucho confianze en el</b>	mucha confianza en él
265	fue <b>mucho diversión</b>	mucha diversión
266	tiene <b>mucho experiencia de vida</b>	mucha experiencia de vida
267	tengo <b>mucho familia</b> en California	mucha familia en California
268	bebe <b>mucho flor de caña</b>	mucha flor de caña
269	tiene <b>mucho gente</b>	mucha gente
270	tener <b>mucho hambre</b>	mucha hambre
271	tiene <b>mucho suerte</b>	mucha suerte
272	tenía <b>mucho tarea</b>	mucha tarea
273	hacemos <b>muchos bromas</b>	muchas bromas
274	tomé <b>muchos cervezas</b>	muchas cervezas
275	para <b>muchos cosas</b>	muchas cosas
276	comimos <b>muchos comidas sabrosas</b>	muchas comidas sabrosas

277	dan a <b>muchos cosas</b>	muchas cosas
278	hicieron <b>muchos cosas</b>	muchas cosas
279	se gustan <b>muchos cosas</b>	muchas cosas
280	tengo <b>muchos cosas</b>	muchas cosas
281	hacemos <b>muchos cosas diferentes</b>	muchas cosas diferentes
282	saque <b>muchos fotos</b>	muchas fotos
283	sacamos <b>muchos fotos</b>	muchas fotos
284	<b>muchos gracias</b>	muchas gracias
285	visitábamos <b>muchos lugares historicas</b>	muchos lugares históricos
286	subíamos <b>muchos montañas</b>	muchas montañas
287	durante <b>muchos partes de el año</b>	muchas partes del año
288	comen <b>muchos patas</b>	muchos patos / muchas patas
289	hablé con <b>muchos personas</b>	muchas personas
290	<b>muchos personas</b> estaban allí	muchas personas
291	<b>muchos personas</b> se murieron	muchas personas
292	hay <b>muchos playas</b>	muchas playas
293	compramos <b>muchos ropas</b>	muchas ropas
294	<b>muchos tiendas de ropa</b>	muchas tiendas de ropa
295	<b>muchos veces</b> en el pasado	muchas veces en el pasado
296	he visitado Canadá <b>muchos veces</b>	muchas veces
297	<b>muchos gentes diferentes</b> viven allí	muchas gentes diferentes
298	<b>muchos gracias</b>	muchas gracias
299	<b>muchos gracias</b>	muchas gracias
300	no hablaba <b>ninguna español</b>	ningún español
301	en <b>nuestra año final</b>	nuestro año final
302	de <b>nuestra hostel</b>	nuestro hostel
303	de <b>nuestras amigos</b>	nuestros amigos
304	llevamos <b>nuestras trajes de el baño</b>	nuestros trajes de baño
305	símbolos de <b>nuestro cultura</b>	nuestra cultura
306	parte de <b>nuestro cultura</b>	nuestra cultura
307	llegamos para <b>nuestra vacación</b>	nuestra(s) vacacion(es)
308	te acuerdas <b>nuestra vacación</b>	nuestra(s) vacacion(es)



309	confirmare <b>nuestros fechas</b>	nuestras fechas
310	sobre <b>nuestros vidas</b>	nuestras vidas
311	<b>nuestros vacaciones</b> a Florida	nuestras vacaciones
312	en <b>una otra país</b>	(un) otro país
313	quiero ir <b>otra tiempo</b>	otro tiempo
314	y <b>otras animales</b>	otros animales
315	<b>todos otras compadres</b>	(todos) otros compadres
316	y <b>otras lugares en el norte</b>	otros lugares en el norte
317	y <b>otras lugares</b>	otros lugares
318	<b>otras lugares y culturas</b>	otros lugares y culturas
319	<b>todos otras paises</b>	(todos) otros países
320	iré a <b>otras países de Europa</b>	otros países de Europa
321	viajar a <b>otras países</b> en Asia	otros países
322	que <b>otras restaurantes</b> tienes cerca	otros restaurantes
323	fui a la playa con <b>otras turistas</b>	otros turistas
324	a <b>otras viajes</b>	otros viajes
325	visitar <b>otras países</b> en Sudamerica	otros países
326	mi <b>otro hermana de Polska</b>	mi otra hermana de Polska
327	fuimos a <b>la otro de la isla</b>	el otro lado de la isla
328	venir <b>otro vez</b>	otra vez
329	independiente de <b>las otros habitaciones</b>	las otras habitaciones
330	he visitado <b>otros partes de el mundo</b>	otras partes del mundo
331	y <b>otros partes de Roma</b>	otras partes de Roma
332	en comparasion de <b>otros vacaciones</b>	otras vacaciones
333	porque <b>otros vacaciones</b>	otras vacaciones
334	mis <b>otros vacaciones</b>	otras vacaciones
335	<b>el primer persona</b> en mi familia	la primera persona
336	<b>la primer razón</b>	la primera razón
337	en <b>el primer semana de Diciembre</b>	la primera semana de diciembre
338	<b>el primer semana</b> visitamos	la primera semana
339	es <b>el primer vacacion</b>	la(s) primera(s) vacacion(es)
340	<b>el primer vez</b> fue	la primera vez

341	era <b>el primer vez</b>	la primera vez
342	es <b>la primera presidente</b> que es African-American	el primer presidente afro-americano (habla de Obama)
343	durante <b>las primeras años de sus vidas juntos</b>	los primeros años de sus vidas juntos
344	<b>la primero guerra</b> mata	la primera guerra
345	<b>el segundo semana de junio</b>	la segunda semana de junio
346	más de <b>setento años</b>	setenta años
347	en <b>su ciudad maravilloso</b>	su ciudad maravillosa
348	sobre <b>su hotel magnifica</b>	su hotel magnífico
349	terraza en <b>el tercera piso</b>	el tercer piso
350	viajar en <b>el secundo y tercero semanas de septiembre</b>	la segunda y tercera semanas de septiembre
351	las veia <b>todas dias</b>	todos los días
352	estuve viajando <b>todo baja California</b>	toda baja California
353	<b>todo Thailand</b> y Cambodia	toda Tailandia
354	personas diferentes de <b>todos partes de el país</b>	todas las partes del país
355	<b>tu amor nueva Francesca</b>	tu amor nuevo, Francesca
356	en <b>la última mes</b>	el último mes
357	es <b>el ultimo vacacion</b> de mi vida	la(s) última(s) vacacion(es)
358	tengo <b>un amiga</b>	una amiga
359	tengo <b>un amigo favorita</b>	un amigo favorito
360	tenemos <b>un amistad bastante grande</b>	una amistad bastante grande
361	<b>un araña negra</b> y un gato	una araña negra
362	fuimos a <b>un aventura</b>	una aventura
363	habitación triple con <b>un baño compartida</b>	un baño compartido
364	montar <b>un bicicleta</b>	una bicicleta
365	tuve <b>un cabeza buenisima</b>	una cabeza buenísima
366	necesitaré <b>un caja fuerte</b>	una caja fuerte
367	y <b>un cama comfortable</b>	una cama comfortable
368	estar <b>un cancionista buena</b>	un cantante bueno / una cantante buena

369	tienen <b>un casa pequeno</b>	una casa pequeña
370	traer <b>un casa</b>	una casa
371	visité <b>un catedral famoso</b>	una catedral famosa
372	compré <b>un chaqueta</b>	una chaqueta
373	Hannah es <b>un chica alta</b>	una chica alta
374	en <b>un ciudad</b>	una ciudad
375	Valencia es <b>un ciudad muy bonita</b>	una ciudad muy bonita
376	es <b>un ciudad muy interesante</b>	una ciudad muy interesante
377	nació en <b>un ciudad muy pequeño</b>	una ciudad muy pequeña
378	hay <b>un comunidad especial</b>	una comunidad especial
379	querría <b>un cuarto sencilla</b>	un cuarto sencillo
380	estoy en <b>un cultura nueva</b>	una cultura nueva
381	sobre <b>un cultura nueva</b>	una cultura nueva
382	tenía <b>un edad mejor</b>	una edad mejor
383	trabaja como <b>un enfermera</b>	una enfermera
384	cuanto cuesta <b>un entree típica</b>	un entrante típico
385	y <b>un esposa</b>	una esposa
386	es <b>un estudiante fantástica</b>	una estudiante fantástica
387	para <b>un experiencia</b>	una experiencia
388	era <b>un experiencia rara</b>	una experiencia rara
389	tiene <b>un familia muy amable</b>	una familia muy amable
390	como <b>un familia</b> para mi	una familia
391	necesitamos <b>un habitacion muy tranquilo</b>	una habitación muy tranquila
392	necesito <b>un habitació</b>	una habitación
393	reservar <b>un habitacion</b>	una habitación
394	tendrá <b>un habitacion available</b>	una habitación disponible
395	quiero <b>un habitacion</b> cerca de el mar	una habitación
396	quiero <b>un habitacion</b> con un vista de el mar	una habitación
397	quiero <b>un habitacion doble</b>	una habitación doble
398	querriamos <b>un habitacion doble</b>	una habitación doble
399	quiero reservar <b>un habitacion doble</b>	una habitación doble
400	podria reservar <b>un habitacion doble</b>	una habitación doble

401	informacion sobre <b>un habitacion</b>	una habitación
402	duerme en <b>un habitacion feo</b>	una habitación fea
403	tienes <b>un habitacion libre</b>	una habitación libre
404	quiero reservar <b>un habitacion</b> para dos	una habitación
405	me gustaria <b>un habitacion</b>	una habitación
406	dinero para <b>un habitacion</b>	una habitación
407	quiero <b>un habitacion</b>	una habitación
408	necesitare <b>un habitación</b>	una habitación
409	quiero reservar <b>un habitación</b>	una habitación
410	necesito <b>un habitación</b>	una habitación
411	buscar para <b>un habitación bien</b>	una habitación buena
412	<b>un habitación</b> con baño independiente	una habitación
413	<b>un habitación</b> con dos camas	una habitación
414	<b>un habitación</b> con una vista bonita	una habitación
415	<b>un habitación</b> de doble	una habitación doble
416	reservar <b>un habitación doble</b> en su hotel	una habitación doble
417	reservar <b>un habitación</b> en su hotel	una habitación
418	quiero <b>un habitación</b> en su hotel	una habitación
419	reservar <b>un habitación</b> en tu hotel	una habitación
420	hay <b>un habitación libre</b>	una habitación libre
421	quiero <b>un habitación muy caro</b>	una habitación muy cara
422	tienes <b>un habitación</b> para mi	una habitación
423	tienes <b>un habitación</b> para nosotros	una habitación
424	cuanto cuesta <b>un habitación</b>	una habitación
425	yo <b>un habitación</b>	una habitación
426	quiero reservar <b>un habitación</b>	una habitación
427	<b>un habitación</b> que tenga un baño independiente	una habitación
428	necesitamos <b>un habitación triple</b>	una habitación triple
429	necesito <b>un habitación doble</b>	una habitación doble
430	y <b>un hermana</b>	una hermana
431	tengaba un hermano y <b>un hermana</b>	una hermana
432	<b>un hermana mayor</b>	una hermana mayor

433	tenemos <b>un hija</b> y dos hijos	una hija
434	tengo <b>un impresión muy buena</b>	una impresión muy buena
435	es <b>un impresione buen</b>	un impresión buena
436	tiene <b>un invitación abierto</b>	una invitación abierta
437	Hawaii es <b>un isla muy bonita</b>	una isla muy bonita
438	visito <b>un lugar hermosa</b>	un lugar hermoso
439	iba a <b>un lugar nueva</b>	un lugar nuevo
440	tiene <b>un madre</b>	una madre
441	tiene <b>un madre</b>	una madre
442	como <b>un madre</b>	una madre
443	ella tiene <b>un madre</b>	una madre
444	estoy <b>un madre</b>	una madre
445	mandar <b>un mensaje electronica</b>	un mensaje electrónico
446	es <b>un mujer bonita</b>	una mujer bonita
447	hacer <b>un mujer divertido</b>	una mujer divertida
448	es <b>un mujer muy fuerte</b>	una mujer muy fuerte
449	empecó <b>un negocia</b>	un negocio
450	en un hotel por <b>un noche</b>	una noche
451	trabaja en <b>un oficina</b>	una oficina
452	has fundada <b>un orginacion</b>	una organización
453	es <b>un orginacion</b>	una organización
454	es <b>un pais bonita</b>	un país bonito
455	es <b>un pais mas buena</b>	un país muy bueno
456	es <b>un país muy bella</b>	un país muy bello
457	vista de <b>un pared</b>	una pared
458	ver <b>un pared</b>	una pared
459	es <b>un parte</b> de nuestra cultura	una parte
460	tiene <b>un pasion</b> por la vida	una pasión
461	tiene <b>un pasión</b> para los niños	una pasión
462	hay <b>un piscina</b>	una piscina
463	parte de <b>un poblacion menoria</b>	una población minoritaria
464	ella es <b>un profe</b>	una “profe”

465	con <b>un radio</b>	una radio
466	quiero hacer <b>un reserva</b>	una reserva
467	quiero tener <b>un reservacion</b>	una reserva
468	con <b>un rivista politica</b>	una revista política
469	por <b>un semana completa</b>	una semana completa
470	para <b>un semana</b>	una semana
471	pagar con <b>un tarjeta de credito</b>	una tarjeta de crédito
472	me hace <b>un taza de té</b>	una taza de té
473	y <b>un television</b>	una televisión
474	y <b>un televisión</b>	una televisión
475	<b>un universidad grande</b>	una universidad grande
476	<b>un Universidad</b> en Karachi	una universidad
477	en <b>un vacacion</b>	una(s) vacacion(es)
478	fue <b>un vacacion bien</b>	una(s) vacacion(es) buena(s)
479	era <b>un vacacion</b>	una(s) vacacion(es)
480	tener <b>un vacacion</b>	una(s) vacacion(es)
481	estaba <b>un vacacion muy bueno</b>	una(s) vacacion(es) muy buena(s)
482	es <b>un vacacion ultimo</b>	una(s) vacacion(es) última(s)
483	tuve <b>un vacación muy bueno</b>	una(s) vacacion(es) muy buena(s)
484	para <b>un vacacione</b>	una(s) vacacion(es)
485	tener <b>un vacacione grande</b>	una(s) vacacion(es) grande(s)
486	tomar <b>un vacacione</b>	una(s) vacacion(es)
487	fue <b>un vacaion muy bueno</b>	una(s) vacacion(es) muy buena(s)
488	teniendo <b>un vacaione último</b>	una(s) vacacion(es) última(s)
489	quiero <b>un vista a el mar</b>	una vista al mar
490	con <b>un vista de el mar</b>	una vista del mar
491	prefiero <b>un vista de el mar</b>	una vista del mar
492	pero prefiero <b>un vista de el mar</b>	una vista del mar
493	tiene <b>un voz alta</b>	una voz alta

494	<b>un parte muy interesante</b>	una parte muy interesante
495	<b>un persona</b> que yo admiro	una persona
496	<b>un persona</b> que yo admiro	una persona
497	y <b>una atleta ultimo</b>	una atleta ¿última?
498	quiero <b>una baño muy larga</b>	un baño muy largo
499	admirar <b>una cancionista</b>	un cantante / una cantante
500	admiro <b>una cansionista</b> de Barranquilla	un cantante / una cantante
501	tiene <b>una carácter fuerte</b>	un carácter fuerte
502	cocimos <b>una cena muy rico</b>	una cena muy rica
503	cerca de <b>una ciudad más pequeño</b>	una ciudad más pequeña
504	es <b>una ciudad muy dinamico</b>	una ciudad muy dinámica
505	tiene <b>una corazon buena</b>	un corazón bueno
506	buscando por <b>una cuarto en su hotel</b>	un cuarto
507	necesito <b>una cuarto</b>	un cuarto
508	necesito <b>una cuarto triple</b>	un cuarto triple
509	tiene <b>una cuarto</b> para nosotros	un cuarto
510	hay <b>una deposito de seguridad</b>	un depósito de seguridad
511	<b>una descuento</b> será bien	un descuento
512	vicepresidente de <b>una empresa pequeño</b>	una empresa pequeña
513	quiero <b>una experiencia muy rico</b>	una experiencia muy rica
514	tiene <b>una familia muy pequeño</b>	una familia muy pequeña
515	que tenga <b>una gimnasio</b>	un gimnasio
516	tenemos <b>una grupo</b> un poco grande	un grupo
517	en <b>una investigador</b>	un investigador
518	ir a <b>una jardín</b>	un jardín
519	necesito <b>una lugar</b>	un lugar
520	es <b>una lugar</b>	un lugar
521	tengo <b>una mentalidad mas abierto</b>	una mentalidad más abierta
522	ir a <b>una mercado</b>	un mercado
523	salio <b>una mes</b>	un mes
524	vivimos con ella por <b>una mez</b>	un mes
525	queremos <b>una minibar</b>	un minibar

526	es <b>una mujer simpaticó</b>	una mujer simpática
527	es <b>una mujere magnificio</b>	una mujer magnífica
528	crecía en <b>una orfanato</b>	un orfanato
529	fui a <b>una orfanatorio</b>	un orfanatorio
530	es <b>una pais</b>	un país
531	en <b>una pais</b>	un país
532	ha sido <b>una persona cariñoso</b>	una persona cariñosa
533	no fue <b>una persona muy politico</b>	una persona muy política
534	es <b>una persona optimista y divertido</b>	una persona optimista y divertida
535	es <b>una persona perfecto</b>	una persona perfecta
536	no es <b>una problema</b>	un problema
537	no sea <b>una problema</b>	un problema
538	fui <b>una problema</b>	un problema
539	tienes <b>una problema</b>	un problema
540	no es <b>una problema</b>	un problema
541	eso es <b>una programa</b>	un programa
542	es <b>una pueblo muy bonito</b>	un pueblo muy bonito
543	fuimos a <b>una restaurante</b>	un restaurante
544	dueños de <b>una restaurante</b> de Teriyaki	un restaurante
545	tienes <b>una restaurante</b>	un restaurante
546	fue <b>una semana muy divertido</b>	una semana muy divertida
547	tenía <b>una sonrisa fantastico</b>	una sonrisa fantástica
548	necessitan <b>una taxi</b>	un taxi
549	una més en <b>una otra país</b>	un mes
550	despues <b>unas días</b>	unos días
551	vivía en <b>unas lugares diferentes</b>	unos lugares diferentes
552	en <b>unas meses</b>	unos meses
553	he hecho <b>unas planes</b>	unos planes
554	para <b>uno cosa</b>	una cosa
555	busco <b>uno habitacion</b>	una habitación
556	necessitan <b>uno habitación</b>	una habitación



557	tengo <b>uno pregunta</b> más	una pregunta
558	regresan de <b>uno vacacion</b>	una(s) vacacion(es)
559	<b>uno vista de el centro</b>	una vista del centro
560	iba a <b>unos ciudades diferentes</b>	unas ciudades diferentes
561	y <b>unos partes</b> que no comemos	unas partes
562	estudiar a <b>unos universidades diferentes</b>	unas universidades diferentes
563	<b>unos veces</b> nosotros peleamos	unas veces
564	compré <b>muchas varios cosas baratas</b>	muchas varias cosas baratas
565	<b>varios peliculas</b>	varias películas
566	en <b>vuestra hotel</b>	vuestro hotel
567	planificar <b>actividades touristicos</b>	actividades turísticas
568	ruinas de <b>civilizaciones antiguos</b>	civilizaciones antiguas
569	tienen <b>corazones buenas</b>	corazones buenos
570	un país con <b>cultura fantastico</b>	cultura fantástica
571	necesitamos <b>datos concretas</b>	datos concretos
572	y <b>gentes viejos de Dublin</b>	gentes viejas de Dublin
573	de <b>gentes viejos</b>	gentes viejas
574	y <b>mangos frescas</b>	mangos frescos
575	y <b>musica divertido y hermosa</b>	música divertida y hermosa
576	con <b>necesitos espuciales</b>	necesidades especiales
577	tiene <b>pelo larga</b>	pelo largo
578	y <b>pelo negra</b>	pelo negro
579	tiene <b>pelo negra</b>	pelo negro
580	tiene <b>pelo roja</b>	pelo rojo
581	tiene <b>pelo rubia</b>	pelo rubio
582	usando <b>temas musicales europeas</b>	temas musicales europeos
583	<b>las más bonitas países</b>	los más bonitos países
584	de <b>buen comida</b>	buena comida
585	y <b>buen comida</b>	buena comida
586	en <b>buen forma</b>	buena forma
587	<b>un buen idea</b>	una buena idea
588	escuchar a <b>buen musica</b>	buena música

589	en <b>buen salud</b>	buen salud
590	Kiko es <b>una buena cantante</b>	buen cantante
591	tenga <b>una buena día</b>	un buen día
592	<b>buenas días</b>	buenos días
593	<b>buenas días</b>	buenos días
594	<b>buenas días</b>	buenos días
595	<b>buenas días</b>	buenos días
596	<b>buenas días</b>	buenos días
597	recomendar <b>buenas restaurantes</b>	buenos restaurantes
598	es <b>una bueno amiga</b>	una buena amiga
599	recibe <b>un bueno educacion</b>	una buena educación
600	<b>buenos tardes</b>	buenas tardes
601	<b>buenos tardes</b>	buenas tardes
602	<b>mi favorita lugar</b> era	mi favorito lugar
603	<b>tú favorito lugar</b>	tu favorito lugar
604	tiene <b>un grade vaca</b>	una gran vaca
605	tiene <b>un gran cabeza</b>	una gran cabeza
606	tiene <b>un gran familia</b>	una gran familia
607	tengo <b>un grande familia</b>	una gran familia
608	fue a <b>uno grande tienda</b>	una gran tienda
609	quería <b>el mejor habitacion</b>	la mejor habitación
610	fueron <b>el mejor vacación</b>	la(s) mejor(es) vacacion(es)
611	<b>unos de los mejores montañas</b>	unas de las mejores montañas
612	fueron <b>los mejores semanas</b>	las mejores semanas
613	de <b>un pequeño cafeteria</b>	una pequeña cafetería
614	<b>la proximo ano</b>	el próximo año
615	para <b>la proxima mes</b>	el próximo mes
616	pero <b>el proxima semana</b>	la próxima semana
617	<b>el proxima vez</b>	la próxima vez
618	planificando <b>la proxima viaje</b>	el próximo viaje
619	para <b>la próxima fin de semana</b>	el próximo fin de semana
620	en <b>la próxima viaje</b>	el próximo viaje

621	<b>la próxima viaje</b>	el próximo viaje
622	hasta <b>la próximo vece</b>	la próxima vez
623	<b>el próximo ves</b>	la próxima vez
624	<b>el próximo vez</b>	la próxima vez
625	<b>mis proximos vacaciones</b>	mis próximas vacaciones
626	con <b>rubio pella</b>	rubio pelo
627	a la izquierda de <b>lo mío</b>	el mío
628	las razones por <b>los cuales</b>	las cuales
629	<b>estimados personas</b>	estimadas personas
630	<b>esta pasada invierno</b>	este pasado invierno
631	<b>querido Nayhomi</b>	querida Nayhomi
632	conocí a ella <b>la primer año</b>	el primer año
633	con <b>las otros anos</b>	los otros años
634	y <b>los dos familias</b>	las dos familias
635	trabaja con <b>toda su corazón</b>	todo su corazón
636	tomamos sol <b>todas los días</b>	todos los días
637	<b>todas los niños</b> consideran	todos los niños
638	<b>todo la familia</b>	toda la familia
639	con <b>todo mi tarea</b>	toda mi tarea
640	en <b>todo mi vida</b>	toda mi vida
641	<b>todo su vida</b>	toda su vida
642	<b>todo su vida</b>	toda su vida
643	<b>todo su vida</b>	toda su vida
644	<b>todo tu ayuda</b>	toda tu ayuda
645	y <b>todos las ciudades</b>	todas las ciudades
646	<b>todos las cosas</b>	todas las cosas
647	<b>todos las cosas</b>	todas las cosas
648	describir <b>todos mis actividades</b>	todas mis actividades
649	de <b>todos mis vacaciones</b>	todas mis vacaciones
650	para <b>todos tus ocupaciones</b>	todas tus ocupaciones
651	en <b>las ultimos diez dias</b>	los últimos diez días
652	por <b>unos 5 noches</b>	unas 5 noches

653	porque <b>ella simpatico</b>	ella simpática
654	es <b>este posible</b>	esto posible
655	tienes <b>habitaciones abiertos</b>	habitaciones abiertas

**Errores de concordancia de número:**

	<b>ERRORES DE CONCORDANCIA DE NÚMERO EN EL SN</b>	<b>FORMULACIÓN CORRECTA DEL SN</b>
1	tiene <b>17 año</b>	tiene 17 años
2	¿a <b>cual vacaciones</b> fuiste?	¿a qué (*cuáles) vacaciones fuiste?
3	<b>Cual precios</b> su ofuertes?	Cuáles precios
4	tendrás <b>cualquier habitaciones libres</b>	cualquier habitación libre
5	no tiene <b>cualquier hermanos</b>	ningún hermano
6	¿ <b>Cualquier fechas</b> son abiertas?	cualquier fecha
7	puede tener <b>dos camas doble</b>	dos camas dobles
8	<b>el bares</b> y las tiendas	los bares
9	en <b>el E.E.U.U.</b>	los EE.UU.
10	en <b>el Estados Unidos</b>	los Estados Unidos
11	un negocio de <b>el peces</b>	(los) peces
12	<b>el trabajos de crucero</b> era...	el trabajo en el crucero
13	<b>el amigos de mi amiga</b>	el amigo de mi amiga
14	<b>esta vacacione</b> y vacaciones de el pasado	estas vacaciones
15	<b>esta vacacioines</b> es muy divertida	estas vacaciones
16	<b>esta vacaciones</b> no es la misma	estas vacaciones
17	<b>este fines de semana</b>	este fin de semana
18	su pasión por <b>la cosas</b>	las cosas
19	hubo todo de <b>la cosas mejores</b>	las mejores cosas
20	ir a <b>la discotecas</b>	la discoteca/las discotecas
21	museos unicos de <b>la ficciones</b>	la ficción/las ficciones
22	<b>la madres</b> , el padre	la madre
23	hacía todo en <b>las casa</b>	la casa
24	<b>las cosas mas importante</b>	las cosas más importantes

25	en <b>las escuela</b>	la escuela
26	todos en <b>las familia</b>	la familia
27	en <b>las noche de arrival</b>	la noche de llegada
28	confirmar a mi <b>las reservacion</b>	la reserva
29	podria comunicarme <b>las tarjeta</b>	la tarjeta/las tarjetas
30	<b>las persona</b> encuentro son muy simpatico	las personas
31	viajaba en <b>los Estado Unidos</b>	los Estados Unidos
32	de <b>los Estado Unidos</b>	los Estados Unidos
33	en <b>los estado Unidos</b>	los Estados Unidos
34	los politicos y <b>los gobienero</b>	los gobiernos
35	la casa de <b>mi abuelos</b>	mis abuelos
36	<b>mi niños</b> les gustan nadar	mis niños
37	<b>mi niños menores</b>	mis niños menores
38	de <b>mi Padres</b>	mis padres
39	<b>mucho de mi viajas</b>	muchos de mis viajes
40	<b>mi paises favoritos</b> son	mis países favoritos
41	<b>mi planes</b> para mi proxima	mis planes
42	tiene <b>mucha cosas antiguas</b>	muchas cosas antiguas
43	<b>mucha frutas</b>	mucha fruta/muchas frutas
44	y <b>mucha playas</b>	muchas playas
45	<b>mucha personas</b> que son famoso	muchas personas
46	visitar <b>muchas playa</b>	muchas playas
47	tiene <b>mucho amigos</b>	muchos amigos
48	tengo <b>mucho amigos</b>	muchos amigos
49	<b>mucho dineros</b>	mucho dinero
50	tiene <b>mucho escenarios diferentes</b>	muchos escenarios diferentes
51	van a <b>mucho lugares</b>	muchos lugares
52	vivieron <b>mucho museos unicos</b>	muchos museos únicos
53	tendré <b>mucho ninos</b>	muchos niños
54	he visitado <b>mucho países</b>	muchos países
55	y <b>mucho países</b>	muchos países
56	<b>muchos año</b> antes	muchos años

57	hacemos <b>nuestras tarea</b>	nuestra tarea/nuestras tareas
58	celebrando <b>nuestros aniversario</b>	nuestro aniversario
59	mucho de <b>nuestros tiempo</b>	nuestro tiempo
60	en <b>otras palabra</b>	otras palabras
61	con <b>otras persona</b>	otra persona/otras personas
62	con <b>su amigos</b>	sus amigos
63	en <b>su cuerpos</b>	sus cuerpos
64	<b>su deportes favoritos</b> fueron	sus deportes favoritos
65	ayudo con <b>su estudios</b>	sus estudios
66	me encanta <b>su expresiones de palabras</b>	su expresión de palabra/sus expresiones de palabras
67	conocer <b>su nietos</b>	sus nietos
68	dice <b>su opciones</b>	su opinión
69	<b>su orejas</b> no funcionaban	sus orejas
70	si <b>su precios</b> con muy caros	sus precios
71	esuché que <b>su servicios domicilios</b> son excelente	su servicio a domicilio
72	pasa <b>su tiempos</b> estudiando	su tiempo
73	<b>su vacaciones</b>	sus vacaciones
74	<b>su ojos</b> son azul	sus ojos
75	<b>su padres</b> son simpáticos	sus padres
76	<b>sus madre</b> no le gustan perros	su madre
77	a <b>sus novia nuevas</b>	su novia nueva
78	y <b>sus ojos verde</b>	sus ojos verdes
79	<b>sus personalidad</b> es el mejor	su personalidad
80	y <b>sus puntualidad</b>	su puntualidad
81	<b>sus precidencia</b> es parte	su ¿presidencia?
82	<b>mi ultima vacaciones</b> en tu pais	mis últimas vacaciones
83	informarte de <b>mis última vacación</b>	mis últimas vacaciones
84	en <b>mi últimas vacaciones</b>	mis últimas vacaciones
85	en <b>mi últimas vacaciones</b> yo viajé	mis últimas vacaciones
86	mi mamá es <b>una personas</b>	una persona
87	precios de el <b>varios tipos de habitacion</b>	los varios tipos de habitaciones

88	fuimos de <b>centro comerciales</b>	centro comercial
89	grupo de <b>clientes regular</b>	clientes regulares
90	nos gustan las causas de <b>justicia sociales</b>	justicia social
91	con <b>ojos marrón y verde</b>	ojos marrones y verdes
92	era <b>una buena vacaciones</b>	unas buenas vacaciones
93	<b>buenos dia</b>	buenos días
94	<b>caro amigos</b>	queridos amigos
95	<b>diferente personas</b>	diferente persona/diferentes personas
96	<b>diferente razones</b>	diferente razón/diferentes razones
97	me gustan todos los vacaciones por <b>diferente razones</b>	diferentes razones
98	era <b>la más fantastica vacaciones</b>	las más fantásticas vacaciones
99	un de <b>el mejor directores</b>	los mejores directores
100	<b>esta mejores ciudad</b>	esta mejor ciudad
101	para <b>sus nueva nietas</b>	sus nuevas nietas
102	y <b>alugnos nacional parques</b>	algunos parques nacionales
103	despues <b>mis phenomenal vacaciones</b>	mis fenomenales vacaciones
104	son usualmente <b>bueno poqueno chicos</b>	buenos pequeños chicos
105	<b>mi proximo planes</b> son	mis próximos planes
106	<b>querida Nicole y Sam</b>	queridas Nicole y Sam
107	<b>querido Anna y Graham</b>	queridos Anna y Graham
108	<b>queridos empleado</b> de el hotel	querido empleado/queridos empleados
109	<b>mi otras vacciones</b> en el pasado	mis otras vacaciones
110	con él y <b>su dos padres</b>	sus dos padres
111	después de <b>un pocos años</b>	unos pocos años
112	mi mamá trabaja <b>muchos dificil</b>	muchos difíciles/muy difícil

**Errores de concordancia de género y número:**

	<b>ERRORES DE CONCORDANCIA DE GÉNERO Y DE NÚMERO EN EL SN</b>	<b>FORMULACIÓN CORRECTA DEL SN</b>
1	después de tomar <b>demasiado cervezas</b>	demasiadas cervezas
2	a <b>el montañas</b>	las montañas
3	vistas de <b>el playas bellas</b>	las playas bellas
4	en <b>este vacaciones</b>	estas vacaciones
5	<b>este vacaciones</b> estaba	estas vacaciones
6	<b>este vacaciones</b> fui	estas vacaciones
7	con <b>esto matemáticas</b>	estas matemáticas
8	estudió <b>la diseñá de gráficas</b>	(el) diseño gráfico
9	<b>todo la tiendas</b> tiene	todas las tiendas
10	<b>la museos</b> es muy diferente	el museo
11	<b>todo los gente</b> tiene	toda la gente
12	para <b>todo los noches</b>	todas las noches
13	recibe <b>los notas buena</b>	los notas buenas
14	<b>los cosas más importante</b>	las cosas más importantes
15	<b>todas mi padres</b> viven	todos mis padres
16	pasaba <b>muchas tiempo</b> en el sol	mucho tiempo
17	tome <b>muchas vino tinto</b>	mucho vino tinto
18	tiene <b>mucho actividades</b>	muchas actividades
19	había <b>mucho comidas fantasticás</b>	muchas comidas fantásticas
20	tiene <b>mucho qualidades</b>	muchas cualidades
21	hay <b>mucho razones</b>	muchas razones
22	ha ido <b>mucho veces</b>	muchas veces
23	comé <b>muchos comida</b>	muchas comidas
24	encontraron con <b>muchos gente</b>	mucha gente
25	habla y escucha con <b>muchos gente</b>	mucha gente
26	pero <b>muchos personal</b>	muchas personas
27	ir a <b>otra países</b>	otros países
28	<b>otra paisés</b> fui	otros países
29	en <b>mi otras planes</b>	mi otro plan/mis otros planes



30	y <b>otro actividades</b>	otras actividades
31	ir a <b>otro vacaciones</b>	otras vacaciones
32	y <b>otros actividades divertido</b>	otras actividades divertidas
33	mejor de <b>el otros vacaciones</b>	las otras vacaciones
34	había <b>un poco personas</b>	unas pocas personas
35	<b>el segundo y tercer veces</b>	la segunda y la tercera vez
36	mas lugares con <b>importancia históricos</b>	importancia histórica
37	quiero ir a Chicago <b>proxima anos</b>	el próximo año/los próximos años
38	y <b>sus rico vida</b>	su rica vida
39	ver todos de la ciudad, <b>incluido partes</b> de la Ciudad de Puebla	incluidas partes
40	diego ribiera frieda kahlo, <b>todos maravillosa</b>	todos maravillosos